

铁 路 合 作 组 织

(铁 组)



国际旅客联运协定办事细则

(国际客协办事细则)

(包括截至 2017 年 5 月 1 日的修改补充事项)

(自 1951 年 11 月 1 日起实行)

铁组委员会

(华沙 , 2017 年)

第 1 条 总 则

第 1 项 本办事细则对按照《国际旅客联运协定》办理运输的运送过程参加者具有约束效力，不用以调整旅客或包裹发送人和领收人（为一方）同承运人（为另一方）之间的相互关系。

第 2 项 本办事细则未规定的必要事项，适用参加国际旅客联运的各承运人所在国的国内规章。

第 2 条 乘车票据的办理

第 1 项 一般规定

乘车票据是有权乘车的凭证，以自动方法或非自动方法在规定格式的表格上或以电子形式填写。

乘车票据中列有供旅客、承运人及业务使用的信息，以蓝色或黑色填写。

信息应填入票据上印就的各栏，并易于辨认。

乘车票据上不得做任何记号、涂改和修改，不得有未经规定和未经各方商定的记载。

用非自动方法填写的乘车票据，在发售时应订入票皮；用自动方法填写的乘车票据是否订入票皮，由承运人决定。

订入票皮的乘车票据，应按其使用顺序排列。卧铺票和补加费收据应排在其所属客票之后。

单程乘车或往返乘车的乘车票据，可订入一个票皮内。

用非自动方法填写时，各项信息使用圆珠笔复写或用打字机以拉丁字母表示的俄文填写。根据单独承运人之间的协定可以基里尔文字填写。

发、到站名称及乘车经路应与其在适用的运价规程中所载的写法一致。

用非自动以及自动方式填写的客票上应有轧孔标记（针孔或胶皮戳）用以指明：车次、发车日期（日、月、年，年份可以用最后两个数字表示）。轧孔标记中可包含做出记载的车站名称（车站/窗口编号）。

票皮上应填写下列事项：以发售国货币表示的票价总额、售票处戳记、发售日期。

自动方法填写乘车票据时，按照铁组/铁盟备忘录办理。

乘车票据和票皮用发售国文字和中文、德文或俄文之一印制。

空白的乘车票据和票皮由印刷企业根据国内法律印制。

印制乘车票据时，必须遵守以下参数：

- 印刷号码；
- 票据名称；
- 版式；
- 纸张颜色；
- 防伪底纹和印刷排样颜色；
- 必填事项；
- 各联内容一致；
- 带有防伪要素：防伪底纹、水印或自动复写纸；
- 国家的字母和数字代号。

国际客协参加国承运人的代号及乘车票据和运送票据的样式载于国际客协办事细则附件第 1 号。

第 2 项 用非自动方法填写的补充乘车票据、卡片客票、团体旅客证、票皮

2.1 规定事项印就的补充客票

对一名旅客乘车，使用印刷方式印就事项的补充客票，即规定事项印就的补充客票。

规定事项印就的补充客票可按单程乘车和往返乘车分别印制。

办理往返乘车时，在票皮内订入 2 份补充客票。在用于往程乘车的客票上，划掉“返程”字样。在用于返程乘车的客票上，划掉“往程”字样。

填写享受减成的儿童或成人乘车用客票时，在“减成”栏内注明运价规程规定的减成数额，在“理由”栏内注明例如“儿童（REBENOK）”字样。

规定事项印就的补充客票由一联或两联（客票和存根）组成。有存根时，存根和客票的编号应相同。

规定事项印就的补充客票用浅粉色底纹特种水印白纸印制，尺寸为 105 毫米×148 毫米。

2.2 补充客票、卧铺票、补加费收据

2.2.1 填写补充客票时应填入下列事项：

- 旅客人数（数字和大写）；
- 发、到站名称；
- 经路；
- 车厢等级（不乘用的车厢等级栏，用对角叉线划销）；
- 以运价货币和发售国货币表示的一名旅客的全程乘车票价和票价总额；
- 相应情况下，应注明减成数额、证明（如学生证）的号码；
- 发给团体乘车旅客的团体旅客证号码。

填写儿童和有组织的团体旅客乘车用补充客票时，在“减成率”栏注明运价规程规定的减成数额，在“理由”栏内填写“儿童（REBENOK）”字样；对有组织的团体乘车，注明“团体（GRUPPA）”字样。

办理狗的运送时，在“理由”栏内注明“狗（SOBAKA）”字样。

在填写盲人陪同补充客票时，在“减成率”栏内注明减成数额，在“理由”栏内注明“陪同（PROVODNIK）”。

填写单个旅客有权享受减成往返乘车用补充客票时，在“减成率”栏内注明减成数额，在“理由”栏内注明“往返”（TUDA I OBRATNO）；当每一方向均使用单独客票时，在返程客票的上部注明往程客票的号码。

如旅客希望在各区段乘坐不同等级的车厢，按全程乘坐最低等级车厢向其填发补充客票，乘坐较高等级车厢的票价差额，用补加费收据另行核收。

对在始发站只购买返程补充客票的旅客，填发单程乘车用的补充客票；对乘坐不同运输工具的旅客，可填发在铁路各相应区段乘车用的单独补充客票。乘车票价按每一区段单独计算。

如旅客在某一区段两次乘车，则应在补充客票中将重复乘车区段的最后站名填写两次。乘车票价按实际行经的里程计算，不按客票上两次注明的地点分段计算运价。

如填发的补充客票系供乘坐专列或包车使用，则应在存根和补充客票的背面记载下列事项：

乘坐专列时——“专列 (SPECPOEZD) ”字样及车次；

乘坐包车时——“包车 (SPECVAGON) ”字样及车厢等级、铺位种类及二轴、三轴、四轴车的辆数。

对乘坐专列、专用动车和包车的旅客，如随团体客票还发售了单人客票，则单人客票的号码应记入团体客票内。

补充客票由两联组成，即存根和客票。

在办理乘车时，存根由售票处留存，客票订入票皮。补充客票各联编号应相同。

补充客票用浅粉色底纹特种水印白纸印制，尺寸为 105 毫米×148 毫米。

补充客票样式附后（国际客协办事细则附件第 1 号）。

2.2.2 在填写卧铺票时应填入下列事项：

——旅客人数（数字和大写）；

——卧铺票所属的客票号；

——发车日期和时间（例如，2009 年 3 月 12 日，17: 03）；

——旅客乘坐同一车厢且不换乘的发、到站名称；

——车次；

——车厢号（例如，07）；

——铺位号（例如，098）；

——车厢等级和铺位种类，例如：

2/0——开放式座卧车（无包房）或硬卧车；

2/4——2等卧车，4人包房；

2/3——2等卧车，3人包房；

2/2——2等卧车，2人包房；

BC4——2等座卧车，4人包房；

BC6——2等座卧车，6人包房。

1/4——1等卧车，4人包房；

1/2——1等卧车，2人包房；

1/1——1等卧车，1人包房；

2/C——2等座席车；

1/C——1等座席车；

2/S, B——2等座席车；

2/S, A——1等座席车。

在卧铺票上可注明“返程”字样。

“特别记载”栏根据国内规章填写（如有该栏），或例如凭铁组公用乘车证乘车，应填写“铁组公用乘车证（SLUZHEBNIYI BILET OSZD）”。

对团体旅客，一张卧铺票只能发售给同一车厢的旅客。

卧铺票尺寸为105毫米×148毫米，由三联组成，即：卧铺票存根、用带浅绿色底纹特种水印白纸印制的卧铺票、用带浅绿色底纹而不带水印白纸印制的卧铺票收据。

越、中、朝三路印制的卧铺票由两联组成，即卧铺票存根和卧铺票。

在办理乘车时，存根由售票处留存，卧铺票和收据（规定使用收据时）订入票皮。

补充卧铺票各联应具有相同号码。

补充卧铺票样式附后（国际客协办事细则附件第1号）。

2.2.3 在支付客票票价差额和其他运送费用及支付卧铺费差额时，填发补加费收据。

补加费收据按每一乘车方向分别填发。使用往返客票时，补加费收据按每一乘车方向分别填发。在“属于第___号客票”栏内填写客票号码和代号“TO”。

在支付卧铺费差额的补加费收据内，应记载变更内容，即旅客由何等级何种类车厢更换至何等级何种类车厢。

在办理专列中挂运行李车、餐车运送手续时，应在补加费收据的空栏内填写车辆数和轴数；办理卧车空车走行费时，应在补加费收据的空栏内填写车/公里数。

在办理狗的运送手续时，应在空栏内填写“狗（SOBAKA）”字样。

补加费收据不用的各栏，沿对角叉线划销。

补加费收据尺寸为 105 毫米×148 毫米，由两联组成：白纸印制的存根和用带浅蓝色防伪底纹特种水印白纸印制的补加费收据。

补加费收据的各联应具有相同号码。

在办理补加费收据时，存根由填发补加费收据的发售处留存，补加费收据订入票皮。

补加费收据样式附后（国际客协办事细则附件第 1 号）。

2.3 团体旅客证（乘车证）

对于往返乘车的团体旅客的每个成员，发给一张团体旅客证（乘车证）。

团体旅客证（乘车证）上注明客票号码和车厢等级。在团体旅客证（乘车证）背面加盖“往返”字样戳记。

团体旅客证（乘车证）发给团体中每一名旅客（领队除外），领队乘车使用团体旅客乘车用的客票。

团体旅客证（乘车证）用白纸或纸板印制，尺寸为 31 毫米×57 毫米。

团体旅客证（乘车证）样式附后（国际客协办事细则附件第 1 号）。

2.4 卡片客票

对一名旅客往返乘车或仅往程乘车，使用印刷方式印就事项的卡片客票，即规定事项印就的卡片客票。

办理返程乘车时，在“往程”卡片客票的背面加盖“返程乘车，2 个月内有效”字样的戳记。

对成人旅客或 4-12 周岁的儿童乘车发售卡片客票。

在为 4-12 周岁的儿童办理乘车时，应顺切断线将儿童票截角剪下，留存在客票发售处。

发售卡片客票时，应用针孔机或胶皮戳打出其发售日期（年、月、日）。

卡片客票用白色硬纸黑字印制，尺寸为 31 毫米×57 毫米。二等卡片客票为褐色，一等卡片客票为绿色。

卡片客票样式附后（国际客协办事细则附件第 1 号）。

2.5 票皮

票皮用带或不带粉色防伪底纹的白色厚纸印制，尺寸为 296 毫米×105 毫米。

在票皮的封面上，注明发售承运人的全称、有效期、票价总额、加盖日期戳处。

在票皮的封二、封三和封底印有国际联运乘车条件摘要。

票皮样式附后（国际客协办事细则附件第 1 号）。

第 3 项 用自动方法填发的补充乘车票据

3.1 一般规定

为了以自动方法办理乘车，运送过程参加者应采用和印制 RCT2（Rail Combined Ticket ——铁路联合客票）联合票据。

RCT2 票据用发售国文字填发。

RCT2 票据应遵循铁组/铁盟约 918-2 备忘录规定的办法填制。

印有栏目、行和列的 RCT2 标准样式载于国际客协办事细则附件第 1 号。

3.2 填写票据时，可在第 1 栏中注明下列票据名称：

-
- 1) 客票——Fahrschein;
 - 2) 预留——Reservierung;
 - 3) 改乘其他等级——Klassenwechsel;
 - 4) 变更经路——Streckenwechsel;
 - 5) 变更承运人——Befordererwechsel;
 - 6) 上车牌——Einteigekarte(Boarding Pass);
 - 7) 团体客票——Gruppenfahrschein:

——方案 1: 分别发售团体客票, 附带有附加票和团体旅客证(乘车证);

——方案 2: 无附加票(附加票与团体客票合为一张), 附带有团体旅客证(乘车证), 对团体旅客进行抽查;

3.2.1 填发客票“客票——Fahrschein”时注明:

第 1 栏: 客票有效期。注明旅客姓名(如国内规章要求)。

第 2 栏: 关于旅客和乘车的事项。注明成人旅客人数和儿童人数, 以及关于团体乘车、免费乘车和运送动物的信息。

第 3 栏: 经路。发站和到站的名称, 上边一行对“往程”方向, 下边一行对“返程”方向。如只办理单方向乘车, 则其中一行填上“*****”标记。

第 4 栏: 乘车等级。在日历和钟表图案下方栏填上“*”标记。

第 5 栏: 注明乘车经路。

第 6 栏: 适用的运价规程、条件、承运人。

第 7 栏: 注明币种及乘车票价。

第 8 栏: 业务信息。

3.2.2 填发卧铺票“预留——Reservierung”时注明:

第 2 栏: 关于旅客的资料。

第 3 栏: 发车日期和时间、到达日期和时间。

第 4 栏: 乘车等级。

第 5 栏：车次、车厢号和预留席位信息。

关于车厢和席位种类的事项，即：

“卧车 WLB”——2 等卧铺车厢；

“卧车 WLA”——4 人或 2 人包房 1 等卧铺车厢；

“座席车 A”——1 等座席车；

“座席车 B”——2 等座席车；

“BC”——2 等座卧车。

“LUX”*——1 等车厢商务席位；

“SINGLE”——1 等卧铺车厢单人包房；

“DOUBLE”——1 等卧铺车厢 2 人包房；

“T4”——2 等卧铺车厢 4 人包房；

“T3”——2 等卧铺车厢 3 人包房；

“6T”——2 等座卧车 6 人包房；

“开放式卧铺”——2 等车厢开放式卧铺；

“4T”——2 等座卧车 4 人包房。

3.3 联合乘车票据 RCT-2(Standard)为一联。

该票据根据《国际客约乘车票据指导手册（GTT-CIV）》的规定印制。

联合票据 RCT-2(Standard)的样式附后（国际客协办事细则附件第 1 号）。

3.3.1 白、哈、拉、俄各路适用的联合乘车票据 RCT2-EXPRESS 尺寸为 193 毫米×86 毫米，由三联组成，即：乘车票据、检查页、售票员留存页。

每联具有各自印刷标志，底色呈渐进变化，印刷号码各不相同，水印具有固定图案，左下角印制条形码。

联合票据 RCT2-EXPRESS 的样式附后（国际客协办事细则附件

* 承运人可规定该席位种类的其他标记。

第 1 号) 。

3.3.2 乌 (克) 铁适用的联合乘车票据 RCT2-EXPRESS ASU PP UZ 尺寸为 193 毫米×86 毫米，由两联组成，即：乘车票据和检查页。

两联编号相同。

乌 (克) 铁联合票据 RCT2-EXPRESS ASU PP UZ 的样式附后 (国际客协办事细则附件第 1 号) 。

3.4 票皮

票皮用带或不带粉色防伪底纹的白色厚纸印制，尺寸为 386 毫米×86 毫米。

票皮样式附后 (国际客协办事细则附件第 1 号) 。

第 3 条 办理乘车票据的特点

对于有组织的团体旅客 (不少于 6 名成年旅客) 乘车，可以发售一张乘车票据。除领队外，可为该团体的每一位旅客免费发给一张单独的团体旅客证 (乘车证)，凭此证仅在持有为团体旅客所发售的乘车票据时方可有效乘车。团体旅客证 (乘车证) 用以证明旅客属于持乘车票据的团体，并使旅客有权乘坐列车和出入站台。在团体旅客证 (乘车证) 上应注明客票号码和车厢等级。

对于团体乘车以及乘坐专列和包车的旅客，发售一张按全部团体旅客填写的乘车票据。也可发售单人乘车票据。

如团体旅客在发车地点购买往返乘车票据，则无需发给返程团体旅客证 (乘车证)，所发往程团体旅客证 (乘车证) 依然有效。

白俄罗斯共和国、越南社会主义共和国、拉脱维亚共和国、立陶宛共和国、中华人民共和国、朝鲜民主主义人民共和国、蒙古国、俄罗斯联邦和乌克兰等国运送过程参加者，应由售票处在客票及其所属卧铺票上用针孔机或戳记标明旅客所乘列车车次和发车的年、月、日。

4 ~ 12 周岁的儿童乘车时，对 1 名儿童或在相应情况下数名上述

年龄的儿童，发售单独的乘车票据。自动方法办理乘车票据时规定的减成代号载于本办事细则附件第 2 号。

必要时，承运人或其授权人应在乘车票据上签注证明列车晚点或停运，按照因承运人过失延误旅客的时间延长乘车票据的有效期，注明乘车票据在另一经路乘坐较高等级和种类的车厢有效，同时，不核收票价差额。在这种情况下，原卧铺票免费更换为新票。

为旅客提供单独包房时可发放：

——一名旅客乘坐两人或三人包房时：一张一等客票和“SINGLE”卧铺票（1/1 等级）；

——两名旅客乘坐三人包房时：两张一等客票和两张“DOUBLE”卧铺票（1/2 等级）。

第 4 条 国际联运车厢的乘务

第 1 项 为国际联运提供的车厢，由车辆经营人的乘务人员担当乘务。

车厢乘务人员应通晓本职务范围内的中文、德文或俄文之一，以便向旅客说明有关乘车的事项，以及同运送过程参加者的乘务人员交流。

第 2 项 车厢乘务人员在他国境内乘行时，应服从该国海关、护照和货币方面的一般规定。

车厢乘务人员在运行全程应遵守国际旅客联运现行铁路规章和细则。

担当客车、餐车、专用车辆乘务的公务人员，适用《国际客协》在手提行李运送标准方面的规定。

第 3 项 车厢乘务人员在执行公务时，应携带车辆经营人发给的乘务书（国际客协办事细则附件第 3 号）和贴有本人相片的身份证件。

乘务书格式纸用两种文字印制：车厢配属国文字以及中文或德文

或俄文之一。

如乘务人员在执行公务期间，由于某种原因需要便乘，运送过程参加者授权代表在发站应在乘务书中注明乘务人员便乘原因。在这种情况下，车厢乘务人员有权在车辆运行的铁路上免费乘车，如车厢有空闲铺位时，也有权占用单独铺位。上述乘务书即作为免费乘车的依据。

上述规定也适用于餐车工作人员。

第 4 项 车厢乘务人员关于同车辆整备、医疗救护等有关的所有问题，应向运送过程参加者授权代表提出。

第 5 项 如果承运人赋予乘务人员此项权利并且未规定该车厢内卧铺票的其他发售办法，对车内现有空闲席位，乘务人员可售对应客票的卧铺票，出售发车前分发的供车内旅客购买的食物、饮料和其他个人用品。

在列车途中实行自动化售票的区段，承运人可制订卧铺票的其他办理办法。

列车员应根据所出示的乘车票据（卧铺票）在乘车期间向旅客提供卧具。

第 6 项 国际联运车厢内应挂有乘车守则，使用车厢配属国文字及中文、德文和俄文之一书写。

第 7 项 如车厢从列车中摘下，摘车地的运送过程参加者授权代表应将所摘车厢中的旅客安置在该列车中票价相同的其他车厢内。

如没有票价相同的车厢，应将旅客安置在该列车中的其他车厢内。

第 8 项 如在发站和运行途中，按规定必须预留席位的某一承运人的卧车、座卧车以及座席车更换为另一承运人的车厢时，必须遵守下列规定：

被摘车厢的列车员应在退给旅客的乘车票据上，以及列车员所持有的运行报单（卧铺使用通知单）（国际客协办事细则附件第 4 号）

上，根据国际客协办事细则附件第 6 号做出有关不得已换乘的记载并由本人签字证明。

在运行报单（卧铺使用通知单）上记载退给旅客的乘车票据（卧铺票）号并注明合同承运人代号。

最初购买的乘车票据（卧铺票）使旅客有权从被摘车厢换乘到其他承运人（车辆经营人）车厢。

旅客换乘到代替所摘车厢的另一车厢时，该车厢的列车员应根据国际客协办事细则附件第 6 号在旅客出示的乘车票据（卧铺票）上做出记载。该记载由车厢列车员签字并填写日期证明。

《不同承运人车厢更换记录》（国际客协办事细则附件第 5 号）应由代替被摘车厢的车厢列车员编制。

记录应编制一式两份，并由双方代表签字。一份由被摘车厢列车员留存，另一份由代替被摘车厢的车厢列车员留存。

办理了电子注册的旅客换乘时，应在《不同承运人车厢更换记录》上注明电子乘车票据号码。

应将实际旅客人数和运行里程相应的卧铺费转给提供车厢用于代替另一承运人被摘车厢的承运人。

在其他承运人车厢内使用的部分卧铺票价格，按照该承运人对运行里程所声明的运价价格确定。

如没有卧铺票运价价格，则根据承运人办理旅客继续运送时乘坐的车厢在运行经路全程所声明的卧铺票运价价格，对旅客实际运行里程，按运价里程的比例进行计算，在这种情况下，提出赔偿的卧铺票运价价格，不得超过旅客之前支付过的卧铺票价格。

承运人之间的清算根据代替被摘车厢的车厢列车员附在报告表中的《不同承运人车厢更换记录》办理。

可将确认车厢更换的相关文件附在《不同承运人车厢更换记录》上。

第 9 项 如发生席位重售，无法向旅客提供乘车票据（卧铺票）票面所载种类的卧车车厢席位，则可向旅客提供较低种类的席位；在无较低种类的席位时，也可向旅客提供较高种类的席位。

在上述两种情况下，列车员均应在乘车票据（卧铺票以及卧铺票收据，如有卧铺票收据的话）上做出下述记载：“席位重售，乘车票据（卧铺票）自 ... 站至 ... 站，在 ... 铁路 ... 种类的车厢内使用。”

第 10 项 如旅客有卧铺票收据，凡卧铺票上记载的一切事项，均应记入卧铺票收据内。

旅客乘车票据、行李和包裹运送票据上最常见的记载事项一览表载于国际客协办事细则附件第 6 号。

第 11 项 国际联运车厢运行时，车厢乘务人员的工作应接受检查人员根据《铁组成员国间国际联运旅客列车和车厢检查规则》（铁组约-110 备忘录）进行的检查。

第 5 条 乘车票据的查验

第 1 项 国际联运卧车或座卧车列车员应向检查人员提出他所保有的全部乘车票据和运行报单（卧铺使用通知单）。

第 2 项 座席车内旅客的客票不收回，在运行途中查验。

第 3 项 对怀疑是否真实的乘车票据，以及被无权更改的人作了更改的乘车票据，按规定办法收回。

第 4 项 车厢列车员不对旅客上车时出示的按另一国法律办理的优惠乘车票据的正确性负责。

第 6 条 行李的承运

第 1 项 交给旅客行李票时，应在其提出的乘车票据背面加盖“行李”字样的戳记。

按发售给数名旅客乘车用的乘车票据托运行李时，在行李票的“提出乘车票据的号码”栏内记载：“乘车票据第……号，供……人用”。

第 2 项 在给旅客填写行李票的同时，发站应复写出行李运行报单（随同行李送至到站）和行李票存根（留存发站以便附在报告表上）。

第 3 项 行李票应按照各栏要求用钢笔准确填写，在同国内规章不抵触的情况下，也可用圆珠笔填写。

行李票和行李运行报单用绿色防伪底纹纸印制。行李票按照国际客协办事细则附件第 1 号中所列样式印制，尺寸为 280 毫米×210 毫米。

第 4 项 发站接收行李的工作人员必须准确确定行李的重量、件数及其包装状态，并在行李运送票据上签字证明。

如承运的行李存在包装不良但在允许范围之内，或允许不加包装托运的行李在托运时带有明显可见的轻微损伤，负责工作人员应在正面的规定位置对此做出记载。

第 5 项 按行李承运自行车和其他允许无包装的物品时，在行李运送票据上须记载这些物品的特征，如：男式自行车、女式自行车、儿童自行车等等，如有号码，还应注明号码。

第 6 项 声明行李价格时，在行李运送票据上声明价格的总额应大写，在括号内注明数字和运价货币。如按件分别声明价格，则除声明价格总金额外，还应用数字注明每件的声明价格。

行李声明价格的款额，应记入行李票。

旅客不希望声明行李价格时，应在行李票“声明价格”栏内记载：“本人不声明价格”字样，并由旅客签字。

承运行李时，发站工作人员须在行李运送票据的规定位置加盖车站日期戳证明。

行李运送票据上不允许有任何修改或更正。

工作人员应在每件行李上牢固地粘贴尺寸为 100 毫米×80 毫米，载有下列事项的标签（作为铁路标记）：

-
- 1.“MC”字母；
 - 2.发站名称和发送国铁路代号；
 - 3.到站名称和到达国铁路代号；
 - 4.行李票号码；
 5. 经由……（出口国境站）；
 6. 一批行李的件数。

标签按国际客协办事细则附件第 7 号的样式，用发送国文字及中文、德文或俄文之一印制。

第 7 条 行李的运送

第 1 项 行李通常应随旅客所乘列车发送。如行李在途中需换装到另一列车，应按旅客的经路用商定的列车进行接续运送。如商定的列车不办理行李运送或时间来不及换装，则行李应随最近一次办理行李运送的列车运送。

第 2 项 行李由一列车换装到另一列车时，无需旅客参与。

第 3 项 发送国承运人及接续承运人须经由运送票据内所载的国境站发送行李。

第 4 项 如行李在运送途中按照海关或其他机关的指示发生滞留，承运人应编制商务记录，同时将此情况通过电报或其他确认收到信息的事实及日期的方式通知包裹的发站和到站，并说明滞留原因。如行李在运送途中按照海关或其他机关的指示发生滞留，承运人应编制商务记录，同时将此情况用电报通知行李的到站，并说明滞留原因。

如自海关部门通知行李滞留之时起 3 个月以内未收到旅客的任何指示，则行李可根据国内规章予以变卖。

不论行李在运送途中发生何种情况的滞留，都应在行李运行报单的背面注明滞留的时间和原因，并由发生行李滞留的车站工作人员签字并加盖车站戳记证明。

第 8 条 行李的交付

第 1 项 交付行李时，应将行李票上的记载事项同行李运行报单加以核对。

第 2 项 交付行李时，如发现重量多出，应编造商务记录。但行李多出重量的运费不向领收人核收，应由行李过磅不正确的承运人支付。

第 3 项 行李的到达和交付，由到站在行李运行报单的背面加盖车站日期戳证明；此外，对行李的交付，还要在行李票的背面按同样办法加以证明。

第 4 项 如提出要求交付但行李未到，到站在行李票的背面记载：“行李未到”，并加盖日期戳证明。

第 5 项 自到达之日起 3 个月内无人领取的行李，应予变卖。如因长期保管使行李贬值或保管费超过行李价值，则可提前变卖。行李的变卖按照国内规章办理。

第 6 项 如行李根据旅客要求运回原发站，则该项运送用行李票办理。

在行李票上部注明：“原行李票号码……”。

在计算运费的各栏内记载：“返还，运送费用向领收人核收”。

在新的行李运行报单背面“途中发生的费用”栏内，注明行李的返运费和由于返还而使承运人产生的应向领收人核收的费用。

第 9 条 包裹的承运

第 1 项 包裹的承运由车站根据能力和行李车中是否有空闲地方确定。

第 2 项 承运包裹时，应在发送人申请书上记明包裹票号码和发送日期。

承运属于提出客票的旅客包裹时，应在包裹票填写运送费用的一个空栏内记载：“包裹属于持第……号乘车票据的旅客”。此外，在旅客提出的乘车票据背面，还应加盖“包裹”字样的戳记。

第 3 项 关于包裹出口许可证寄往哪一海关的记载，应在包裹运行报单背面“其他记载”栏内填写。

第 4 项 发站的承运人应预先告知发送人，在托运包裹时必须将履行海关和其他规定所需要的其他文件同包裹一起提出。

承运人应将发送人随同包裹一起提出的文件牢固地粘贴在包裹运行报单上，在文件上加盖车站日期戳，并在运送票据上记载附有添附文件。

第 5 项 在交给发送人包裹票的同时，承运人应用复写的方式填制包裹运行报单（随同包裹送至到站）和包裹票存根。

第 6 项 包裹票应按照各栏要求用钢笔填写，在同国内规章不抵触的情况下，也可用圆珠笔填写。

第 7 项 包裹票和包裹运行报单按照国际客协办事细则附件第 1 号中所列样式，用粉色防伪底纹纸印制，尺寸为 280 毫米×210 毫米。

第 8 项 承运人在确定包裹重量、件数、包装状态，以及对声明价格和证明包裹已予承运方面的做法，按照第 6 条的规定办理。

第 9 项 承运人应在每件包裹上牢固地粘贴尺寸为 100 毫米×80 毫米载有下列事项的标签（作为铁路标记）：

- 1.“MC”字母；
- 2.发站名称和发送国代号；
- 3.到站名称和到达国代号；
- 4.包裹票号码；
5. 经由……（出口国境站）；
6. 一批包裹的件数。

标签按国际客协办事细则附件第 8 号的样式，用发送国文字及中文、德文或俄文之一印刷。

第 10 条 包裹的运送

第 1 项 包裹应随承运时指定的列车发送。

第 2 项 包裹在运送途中需要换装时，应使用接续承运人的人力和机械办理。

第 3 项 发送国的承运人及接续承运人须经由运送票据内所载的国境站发送包裹。

第 4 项 如包裹在运送途中按照海关或其他机关的指示发生滞留，承运人应编制商务记录，同时将此情况通过电报或其他确认收到信息的事实及日期的方式通知包裹的发站和到站，并说明滞留原因。

不论包裹在运送途中发生何种情况的滞留，都应在包裹运行报单的背面注明滞留的时间和原因，并由发生包裹滞留车站的工作人员签字并加盖车站戳记证明。

第 5 项 在包裹运行报单“其他记载”处，应注明承运人凭以有权延长包裹运到期限的滞留原因和时间。

第 11 条 包裹的交付

第 1 项 到站承运人应有向领收人面交或寄送包裹到达通知书的证据。

第 2 项 交付包裹时，向领收人核收在运送途中和到站所发生的费用后，由领收人在包裹运行报单上签字。车站承运人应检查包裹领取人的身份证件，并确认此人确是包裹运行报单上所载的领收人，或受该领收人委托具有合格手续的代领人。

有关包裹领取人所提出身份证件的必要事项和地址，应登记在包裹运行报单的背面。

根据委托书领取包裹时，应在包裹运行报单背面记载委托书号码和填发日期。对于一次有效的委托书应留下，并按规定办法在报告时连同包裹运行报单一并提出。

第 3 项 包裹的到达和交付，由到站承运人在包裹运行报单上

加盖车站日期戳证明。

第 4 项 包裹的运送或交付遇到阻碍时，发站承运人在接到这一事项的通知后，应填写通知书（国际客协办事细则附件第 9 号）并交给发送人，以便由其提出如何处理包裹的指示，并将通知书的交出日期通知遇到阻碍的车站承运人。

如根据发送人的指示应将包裹返回发站，则凭重新填制的补送包裹运行报单将包裹返回，在该报单中除记载“补送”字样外，还应在号码之后记载：“属于第……号包裹票”。

第 5 项 如包裹没有其他的运送经路或因其他原因不可能继续运送，以及发生包裹交付阻碍时，遇到阻碍的车站承运人应用电报或其他确认收到信息的事实及日期的方式，通过发站将遇到的阻碍通知发送人，并征求发送人的指示。

发站承运人根据收到的电报，将包裹运送或交付遇到阻碍的情况，用《办事细则》（《国际客协办事细则》附件第 9 号）规定格式的通知书通知发送人。

发站承运人应将发送人的指示内容通知遇到阻碍的车站，并将通知书另行邮寄。根据发站的电报即可执行发送人的指示。

关于包裹在运送中滞留的原因和时间，以及运送经路的变更事项，应在包裹运行报单背面进行记载，并由代理人签字，以及发生包裹滞留和运送经路变更的车站盖章加以证明。

第 12 条 行李和包裹误运的处理办法

第 1 项 如行李或包裹未经由运送票据内所指定的国境站发送，则此批行李或包裹即算作误运。

第 2 项 发现行李或包裹误运的车站承运人，应按最短经路通过行李或包裹运行报单上所载的国境站，将该批行李或包裹运至到站。

第 3 项 补送误运或错发行李或包裹的车站承运人，应立即将

此情况通知到站。

第 13 条 无票行李或包裹的补送

第 1 项 无票行李或包裹一旦确定属于何批后，如原批已交给邻国的国境站，则应补送至到站。

如无票行李或包裹的所属关系在适用的运价规程中列载的车站确定，则这些件行李或包裹应按《国际客协》行李或包裹运行报单补送至到站，并在运行报单上注明补送的行李或包裹原属于哪一批。

在上述各种情况下，在“行李运行报单”或“包裹运行报单”名称的前面，加上“补送”字样。

发现无票行李或包裹而办理补送时，应编制商务记录。将一份商务记录附在行李或包裹补送运行报单上，并在补送运行报单上注明记录的号码和编制日期。

第 2 项 无票行李或包裹的补送免费办理。

第 3 项 当遗失运行报单和无法确定行李或包裹的所属关系时，按照国内规章处理。

第 14 条 行李和包裹的标记

第 1 项 在每件行李或包裹上，除应有标签或飞子外，还应在过磅后粘贴办事细则第 6、9 两条规定样式的铁路标记。

第 2 项 标记应用洗不掉的颜料、墨水或圆珠笔写成。

第 15 条 商务记录

第 1 项 下列情况下，须编制商务记录：

- 1.行李或包裹有部分灭失、损坏或腐坏，或者包装不合格或损坏；

2.运送票据中所记载的内容与行李或包裹实际具有的名称、重量及行李或包裹的件数，以及领收人和到站的名称不符；

3.缺少某行李或包裹的运送票据或缺少某运送票据的行李或包裹；

4.车站承运人不能将已到达的行李或包裹交付给领收人；

5.行李或包裹的运送按照海关或其他机关的指示滞留；

6.发现有禁止按行李或包裹运送的物品。

第 2 项 商务记录应当在发现第 1 项列举的情况之后，在运送途中或在到站由承运人立即编制。

商务记录对每批分别编制并由负责人员签字。

第 3 项 商务记录由车站承运人采用国际客协办事细则附件第 10 号所载样式，并严格按照“国际客协/国际货协商务记录填写说明”（国际客协办事细则附件第 11 号）编制。编制商务记录的车站承运人必须在行李或包裹运行报单的背面（如有行李票或包裹票，也在其背面）对此作出记载。该记载由车站工作人员签字并加盖车站日期戳。

第 4 项 如果确定行李或包裹的灭失、损坏或腐坏是或可能是由车辆毁损所造成，则除了商务记录之外，还要按照国内规章样式和规定编制车辆技术状态记录，其份数与第 8 项规定的商务记录份数相同。每一份商务记录都要附上一份车辆技术状态记录。

第 5 项 如果行李或包裹运至到站后，发现运送不良，但是已由前方某站对此编制了商务记录，且行李或包裹的状态与该记录相符，则到站不必编制新的商务记录。在这种情况下，到站在随运送票据所附的中间站商务记录第 68 项记载：“行李（包裹）状态与商务记录相符”。

第 6 项 如在运送途中编制了数份商务记录，其中记载的行李或包裹的状态互有出入，则到站应编制新的商务记录，并将其附在原有的商务记录上。

第 7 项 商务记录格式纸用使用商务记录国家的文字以及中、德、

俄文之一印制。商务记录用编制记录国家的文字填写。交付方出口国境站负责将商务记录中记载的事项译成中、德、俄文之一，即：

——运往阿塞拜疆共和国、阿尔巴尼亚共和国、白俄罗斯共和国、格鲁吉亚、哈萨克斯坦共和国、拉脱维亚共和国、立陶宛共和国、摩尔多瓦共和国、波兰共和国、俄罗斯联邦、斯洛伐克共和国、乌兹别克斯坦共和国、乌克兰、捷克共和国和爱沙尼亚共和国时，译成德文或俄文；

——运往越南社会主义共和国、中华人民共和国、朝鲜民主主义人民共和国时，译成中文或俄文；

——运往或过境蒙古国时，译成俄文。

第 8 项 商务记录的编造份数：

1. 在国境站编制 7 份。

其中：

——2 份附在运送票据上，其中一份留存到站，另一份交领收人，领收人在到站存档的那份商务记录上签字；

——1 份交给接收方海关；

——每方国境站各得 2 份，其中国境站留存一份，另一份由国境站寄送发送国的承运人。

2. 在其他站编制 4 份。

其中：

——2 份附在运送票据上，其中一份留存到站，另一份交领收人，领收人在到站存档的那份商务记录上签字；

——2 份留存商务记录编制站，其中一份由该站寄送发送国的承运人。

第 9 项 在交付方和接收方国境站上编制的商务记录，第一份由交付方留存，并由交付方据此进行调查。如交付方不同意该商务记录，应自接到记录之日起 35 天期限内通知接收方。如超过这一期限，即认为商务记录已被接受。

第 10 项 不是在国境站编制的商务记录，第一份由承运人在记录编制日起 50 天期限内，将其转寄给该商务记录确定的责任接续承

运人，以便进行调查。违反此期限时，编制商务记录的承运人对由于不遵守此期限可能引起的一切后果承担责任。

第 11 项 如果按照第 10 项收到商务记录的承运人确定商务记录未按照“国际客协/国际货协商务记录填写说明”编制，或从商务记录中看不出其应负的责任，则该承运人应自收到记录之日起 35 天期限内将此商务记录退还编制商务记录的承运人，同时指出退还的原因，或书面寄送对该记录的异议，同时说明相应的理由。

如超过这一期限，即认为商务记录已被接受。

第 16 条 旅客的运送。行李和包裹在国境站上的交接

第 1 项 旅客的运送以及行李和包裹的交接，应经由适用的运价规程中所载的国境站办理。

第 2 项 国境站上行李和包裹的交接，凭交接单（国际客协办事细则附件第 12 号）办理，由双方交接人员详细查点件数，必要时也检查重量。

运送票据应按交接单内填写的顺序附在交接单上。

发送人在包裹运送票据上所附的添附文件，应记载在交接单备注栏内。

第 3 项 行李和包裹交接单由交付方编制，一式 6 份，交付方和接收方各得 3 份，以便给车站、承运人和海关部门。

第 4 项 行李和包裹交接单应单独编制并按日历年度从年初开始连续独立编号。

在第 15 条第 1 项所载的情况下，接收方的国境站工作人员应编制商务记录一式 7 份。

有关编制记录的情况，应在运送票据以及交接单的有关栏内作出记载，并注明记录的号码和编制原因。

如交接单内没有记载任何保留条件，也未附有任何记录，该行李

或包裹即认为已经完整交清。

第 5 项 在行李和包裹的交接单和运送票据上，应记明交付和接收日期，并加盖交付方和接收方国境站戳记。

第 6 项 接收方国境站在遇有下列情形时，可拒绝接收行李或包裹：

- 1.行李或包裹的内容、状态或包装不容许继续运送；
- 2.行李或包裹到达时无运送票据，或其票据中存在不容许继续运送的缺陷；
- 3.单件行李或包裹的重量超过国际客协第 21 条第 1 项和第 29 条第 2 项规定的标准。

在上述情况下，交付方国境站如不能将发现的问题就地消除，应收回未被接收的行李或包裹。

如果接收方国境站拒绝接收行李或包裹，则应编制普通记录（国际客协办事细则附件第 13 号），同时注明拒收原因，还应在交接单上记载“普通记录第号”。记录编制一式 3 份，其中交付方和拒收方各得一份，另一份附在随附文件上。

被拒收的行李或包裹，根据有关拒收的普通记录，凭新交接单返还交付方。

第 17 条 旅客乘车票价以及行李和包裹运费

第 1 项 旅客乘车票价应根据适用的运价规程所载的运费表，将每一参加运送承运人的票价相加确定。计算优惠乘车票价时，对每一国家，按数学规则精确到小数点后一位进整，即票价 0.05 以下进整为 0.0，大于等于 0.05 进整为 0.1。卧铺费按每一不换乘区间乘车的总里程确定。

除乘车票价外，还应向旅客核收适用的运价规程规定的杂费。

自发站至到站的总运送费用，由售票处根据车厢等级和席位种类

向旅客核收。

乘坐国际联运车厢的卧铺费，或改乘较高种类席位时的卧铺费差额，可在列车中向旅客核收。

第 2 项 适用的运价规程中规定的行李或包裹的运费和杂费，应在发站计算并核收。

发站在计算行李或包裹运费的总额时，应首先按照适用的运价规程的运费表分别计算每一参加运送承运人的 10 公斤运价率。然后将按照上述方法得出的每一参加运送承运人的运价率，乘以 10 公斤倍数（相乘前将行李或包裹总重量向上进整至 10 的整倍数），再把参加运送的每一承运人的运费和向旅客或包裹发送人核收的总额记入行李票或包裹票。

声明价格的款额，应在行李票或包裹票内用发送国货币和运价货币注明。声明价格的费用以运价货币计算，记入运送票据内，然后再折算为发送国货币向发送人核收。

行李和包裹的声明价格超过 150 瑞士法郎时，按下列办法计算声明价格费：将一定里程下声明价格为 150 瑞士法郎的费率，乘以声明价格款额所包含的 150 瑞士法郎的倍数，再加上费率表中规定的费率。

比如，声明价格总额为 500 瑞士法郎。为计算声明价格费用，应将 150 瑞士法郎时的费率乘以 3（ $500 \div 150 = 3 + 50$ 瑞士法郎），再加上该里程声明价格 50 瑞士法郎时的费率。

第 3 项 途中发生的费用，应由发生该项费用的车站承运人记入行李或包裹运行报单，并加盖这些车站的日期戳，在到站按单独收据向行李或包裹领收人核收。

到站还应核收在本站所发生的费用。

如在到站判明由于发站承运人将运价规程用错，计算运费或确定重量有误，以致少收款额，这项少收款额到站不向行李或包裹领收人核收。

第 18 条 各承运人间的清算

由于采用本协定所发生的各承运人间的清算，根据单独的国际旅客联运清算规则办理。

第 19 条 各承运人间已付赔款的返还要求

根据本协定已向旅客、发送人或领收人支付赔款的承运人，按照以下规定，有权向参加运送的其他承运人提出返还要求：

1. 如损失是由某个承运人的过失造成，则仅由该承运人对此负责；
2. 如损失是由于参与运送的数个承运人的过失造成，每一承运人各自应对自己造成的损失负责；
3. 如不能证明损失是由于一个或几个承运人的过失所造成，且无法厘清他们之间的过失，则由各承运人商定责任分摊办法；
4. 如各承运人不能就责任分摊办法达成一致，除可以证明损失不是由于自身原因造成的承运人之外，由参加运送的各承运人按照所运物件的实际运价里程的比例，在彼此间分摊责任。

如根据国际客协第 35 条的规定承运人退还了运送费用，则该承运人有权要求已收取自身费用的承运人返还赔款。

如数个承运人都发生行李和包裹运到逾期，逾期赔偿的款额应按照国际客协第 39 条的规定，按各承运人的总逾期日数和造成逾期的每一承运人所收运费的数额计算。

根据国际客协第 32 条确定的包裹运到期限，按下列办法在参加运送的承运人之间分配：

1. 发送期间算给发站承运人；
2. 运送期间按包裹在每一国运送的运价里程比例分配；
3. 国际客协第 25 条第 2 项、第 32 条第 2 项规定的补加期间，无论运送行李或包裹时，都加算给由于该项所列原因而发生滞留国家的承运人。

如赔偿或运送费用的返还系根据法院的判决确定，并且被要求返还赔款的承运人事先已得知案件由司法机关审理，则该承运人对于提出返还赔偿或运送费用的承运人支付的赔偿是否正确，无权争辩。

有关返还基于赔偿请求已支付的赔款或运送费用的要求，应自实际支付赔偿请求应付款额之日起 75 天内提出。

根据法院判决确定的赔偿或返还要求，应自该项判决生效之日起 75 天内提出。

上述期限期满后，承运人无权提出返还赔偿的要求。

承运人之间引起纠纷的返还赔偿或运送费用的要求，根据有关方的申请，应在被告所在地的适当法院，根据处理纠纷所在地的法律进行审理。

如果返还赔偿或运送费用的要求是对几个承运人提出的，则提出要求的承运人有权自行决定向任一被告所在地的适当法院提起诉讼。

第 20 条 赔偿请求

关于旅客、行李和包裹运送所发生的赔偿请求，按照国际旅客联运旅客、行李和包裹运送赔偿请求审查规则（国际客协办事细则附件第 12 号）所规定的办法办理。

第 21 条 戳 记

第 1 项 车站日期戳，应包括下列内容：

1. 国家车站名称；
2. 年、月、日。

第 2 项 戳记应加盖在指定的地方，或加盖在所作记载事项需有戳记证明的地方。

第 3 项 戳记的印迹应清楚明晰。

由于戳记不清楚可能引起的一切后果，应由加盖戳记的承运人负责。

第 4 项 戳记印迹不准用笔更改。如有必要更改戳记印迹或印迹不清时，应将原印迹划销，在旁边重盖。

第 22 条 公务电报的拍发

公务电报的拍发应根据约-891 备忘录《使用铁组成员国铁路电报通讯网交换国际公务电报和电报通讯线路日常维修的细则》办理。

国际客协参加国承运人代号以及 乘车票据和运送票据样式

1. 国际客协参加国承运人代号

阿塞拜疆共和国	AZ
阿尔巴尼亚共和国	HSB
阿富汗伊斯兰共和国	AfRA
白俄罗斯共和国	BC
保加利亚共和国	BDZ
越南社会主义共和国	VZD
格鲁吉亚	GR
哈萨克斯坦共和国	KZH
中华人民共和国	KZD
朝鲜民主主义人民共和国	ZC
吉尔吉斯共和国	KRG
拉脱维亚共和国	LDZ
立陶宛共和国	LG
摩尔多瓦共和国	CFM
蒙古国	MTZ
波兰共和国	PKP
俄罗斯联邦	RZD
斯洛伐克共和国	ZSSK
塔吉克斯坦共和国	TDZ
土库曼斯坦	TRK
乌兹别克斯坦共和国	UTI
乌克兰	UZ
捷克共和国	CD
爱沙尼亚共和国	EVR

[illegible]

2.2. 联合乘车票据 RCT2-standart


CIV 24

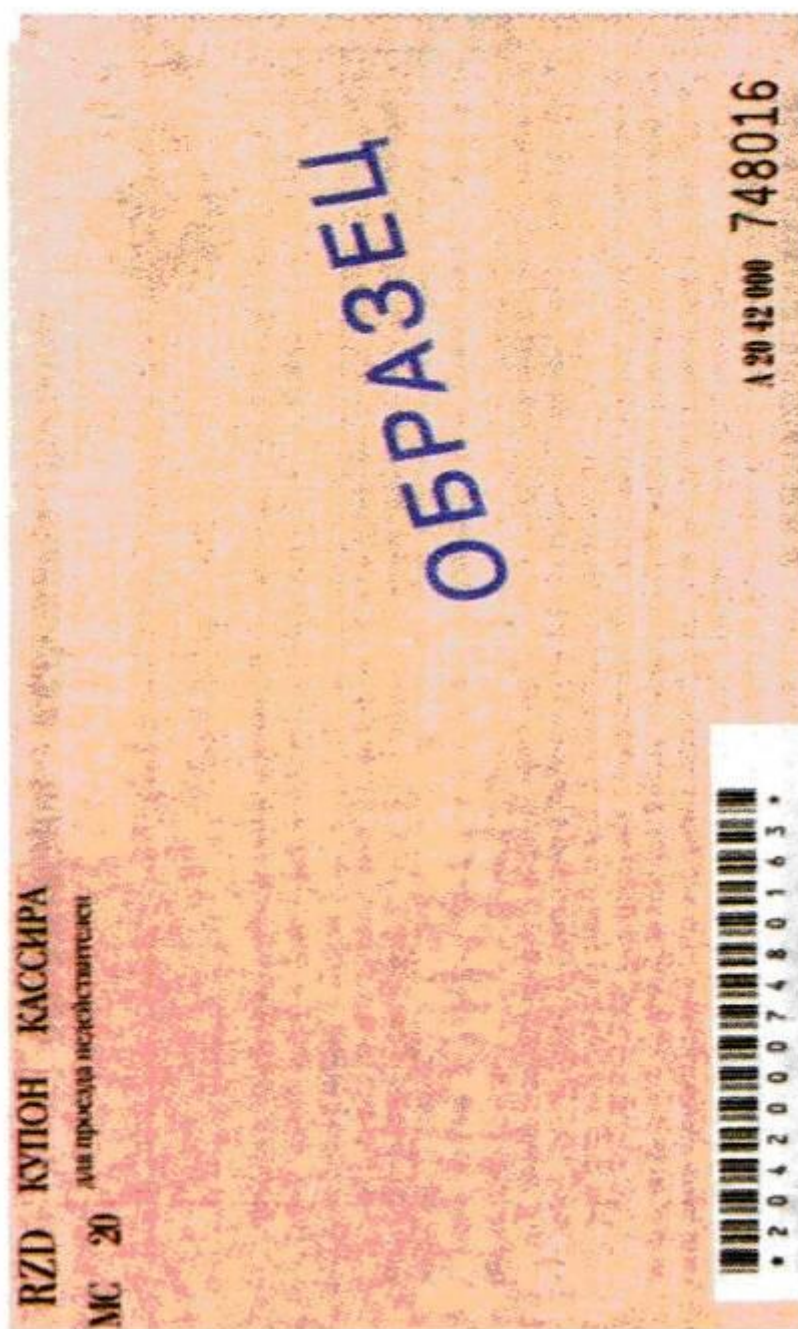
IDCT 1996 Forma KL-115 Patv. LG 2005 m.

1	⌚		1	⌚	KL
PAVYZDYS					

B 000000

2.3. 联合乘车票据 RCT 2 - EXPRESS

RZD MC 20							
1	⌚			1	⌚	K/KT	
ОБРАЗЕЦ							
 * 2 0 4 0 0 0 7 4 8 0 1 6 3 *				А 20 40 000 748016			





UZ 22							
1	⌚				1	⌚	kl/кл

AA 000000
Державна КОФ Зам. 0000 2007 р. IV кв.

2.5. 客票格式

 KELIONES BILLETAS БИЛЕТ - КУПОН LG-24 STRECKENFAHRSCHEIN		LB 0097500		Data, kasos antspaudas Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
Kel. sk. _____ Для _____ Für _____		человек _____ Reisende(n) _____		
Nuco/ot/von _____				
iki	1	kl. кл. Kl.		
do				
nach	2	kl. кл. Kl.		
per/чрез/über _____				
Nuolaida _____ % Скидка _____ Ermässigung _____		Pažymėjimas Nr. _____ Удостоверение № _____ Bescheinigung _____		Vieno keleivio važiavimo kaina Плата за проезд одного пассажира Preis für einen Person
Kontrolinės kortelės Контрольные купоны / Kontrollkarten nuo Nr. _____ iki Nr. _____ с № _____ до № _____ von Nr. _____ bis Nr. _____		Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag		

 KELIONES BILLETAS БИЛЕТ - КУПОН LG-24 STRECKENFAHRSCHEIN		LB 0097500		Data, kasos antspaudas Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
Kel. sk. _____ Для _____ Für _____		человек _____ Reisende(n) _____		
Nuco/ot/von _____				
iki	1	kl. кл. Kl.		
do				
nach	2	kl. кл. Kl.		
per/чрез/über _____				
Nuolaida _____ % Скидка _____ Ermässigung _____		Pažymėjimas Nr. _____ Удостоверение № _____ Bescheinigung _____		Vieno keleivio važiavimo kaina Плата за проезд одного пассажира Preis für einen Person
Kontrolinės kortelės Контрольные купоны / Kontrollkarten nuo Nr. _____ iki Nr. _____ с № _____ до № _____ von Nr. _____ bis Nr. _____		Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag		

册页客票

MC		КВИТОК-КУПОН БИЛЕТ-КУПОН STRECKENFAHRSCHEIN		A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
UZ					
для для für				осіб человек Reisenden	
від/от/von					
до до nach	1 2	кл. кл. kl.			
через/через/über					
Знижка Скидка Ermässigung		%	Посвідчення Удостоверение Bescheinigung	№	
Контрольні купони/ Контрольные купоны/ Kontrollkarten			Плата за проїзд 1 пасажир Плата за проезд 1 пассажира Preis für eine Person	В тар.вал. В тар.вал. In der Tarifrährung	
3/c/ von №			по/по/bis №	В нац.вал. В нац.вал. In der Nationalwährung	
Загальна вартість в нац.вал. Общая стоимость в нац.вал. Gesamtbetrag in der Nationalwährung					

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

MC		КВИТОК-КУПОН БИЛЕТ-КУПОН STRECKENFAHRSCHEIN		A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
UZ					
для для für				осіб человек Reisenden	
від/от/von					
до до nach	1 2	кл. кл. kl.			
через/через/über					
Знижка Скидка Ermässigung		%	Посвідчення Удостоверение Bescheinigung	№	
Контрольні купони/ Контрольные купоны/ Kontrollkarten			Плата за проїзд 1 пасажир Плата за проезд 1 пассажира Preis für eine Person	В тар.вал. В тар.вал. In der Tarifrährung	
3/c/ von №			по/по/bis №	В нац.вал. В нац.вал. In der Nationalwährung	
Загальна вартість в нац.вал. Общая стоимость в нац.вал. Gesamtbetrag in der Nationalwährung					

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

2.6. 卧铺票

М MIEGAMOSIOS VIETOS BILJETAS
LUB
LG-24 BETTKARTE 0076000

Bilieto Nr.
K. numeris Nr.
Zum Fahrtausweis

dat. sk.
ana
für

Reizmas

Informacija apie bilietą
Tagesstempel
der Ausgabestelle

Nuolatinis	ikv. / st. / k.								
perveikėjas	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Organizacija	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Abiureti	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
GLK	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Žen. jop.	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Eisenbahn	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Vieno kelio vieto važiuoti	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Planas su eismo nuorodomis	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Preis für einen Person	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Via važiuojama kaina	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Ofisui atsiskaityti	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Gesambetrag	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Paidėjus rikiavus	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Reizmas su eismo nuorodomis	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Vorname / Nachname	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.

SAKTELĖ - KOPEROK - STAMM

М MIEGAMOSIOS VIETOS BILJETAS
LUB
LG-24 BETTKARTE 0076000

Bilieto Nr.
K. numeris Nr.
Zum Fahrtausweis

dat. sk.
ana
für

Reizmas

Informacija apie bilietą
Tagesstempel
der Ausgabestelle

Nuolatinis	ikv. / st. / k.								
perveikėjas	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Organizacija	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Abiureti	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
GLK	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Žen. jop.	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Eisenbahn	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Vieno kelio vieto važiuoti	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Planas su eismo nuorodomis	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Preis für einen Person	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Via važiuojama kaina	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Ofisui atsiskaityti	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Gesambetrag	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Paidėjus rikiavus	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Reizmas su eismo nuorodomis	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Vorname / Nachname	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.

М MIEGAMOSIOS VIETOS BILJETAS
LUB
LG-24 BETTKARTE 0076000

Bilieto Nr.
K. numeris Nr.
Zum Fahrtausweis

dat. sk.
ana
für

Reizmas

Informacija apie bilietą
Tagesstempel
der Ausgabestelle

Nuolatinis	ikv. / st. / k.								
perveikėjas	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Organizacija	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Abiureti	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
GLK	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Žen. jop.	19	min.	max.	min.	max.	min.	max.	min.	max.
Eisenbahn									

卧铺票

MC UZ	ПЛАЦКАРТА ПЛАЦКАРТА BETTKARTE	Специальні вказівки Специальные указания Besondere Angaben	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
	До квитка К билету Zum Fahrausweis		осіб человек reisenden	
від/от/von		до/до/nach		
через/через/über				
				
Залізниця Жел. дорога Eisenbahn		Клас та категорія Класс и категория Klasse und Kategorie		
Плата за проїзд 1 пасажир в тар.вал. Плата за проезд 1 пассажира в тар.вал. Preis für eine Person in der Tarifwährung		в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung		грн.
Загальна вартість в тар.вал. Общая стоимость в тар.вал. Gesamtbetrag in der Tarifwährung		в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung		грн.
Комісійний збір в нац.вал. Комиссионный сбор в нац.вал. Kommissionsgebühr in der Nationalwährung		грн.	Використано у вагоні залізниці Использована в вагоне жел.дор. Im Wagen der Eisenbahn benutzt	

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

MC UZ	ПЛАЦКАРТА ПЛАЦКАРТА BETTKARTE	Специальні вказівки Специальные указания Besondere Angaben	A 000000	Штемпель місця видачі з датою Штемпель места выдачи с датой Tagesstempel der Ausgabestelle
	КВИТАНЦІЯ КВИТАНЦІЯ QUITTUNG		осіб человек reisenden	
від/от/von		до/до/nach		
через/через/über				
				
Залізниця Жел. дорога Eisenbahn		Клас та категорія Класс и категория Klasse und Kategorie		
Плата за проїзд 1 пасажир в тар.вал. Плата за проезд 1 пассажира в тар.вал. Preis für eine Person in der Tarifwährung		в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung		грн.
Загальна вартість в тар.вал. Общая стоимость в тар.вал. Gesamtbetrag in der Tarifwährung		в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung		грн.
Комісійний збір в нац.вал. Комиссионный сбор в нац.вал. Kommissionsgebühr in der Nationalwährung		грн.	Використано у вагоні залізниці Использована в вагоне жел.дор. Im Wagen der Eisenbahn benutzt	

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

MC
UZ

ПЛАЦКАРТА
ПЛАЦКАРТА
BETTKARTE

Спеціальні вказівки
Специальные указания
Besondere Angaben

A 000000

Штемпель місця видачі з датою
Штемпель места выдачи с датой
Tagesstempel der Ausgabestelle

До квитка
К билету
Zum Fahrausweis

осіб
человек
reisenden

від/от/von	до/до/nach
через/через/über	

--	--	--

Залізниця
Жел. дорога
Eisenbahn

Клас та категорія
Класс и категория
Klasse und Kategorie



Плата за проїзд 1 пасажир в тар.вал. Плата за проезд 1 пассажира в тар.вал. Preis für eine Person in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.	
Загальна вартість в тар.вал. Общая стоимость в тар.вал. Gesamtbetrag in der Tarifwährung	в нац.вал. в нац.вал. in der Nationalwährung	грн.	
Комісійний збір в нац.вал. Комиссионный сбор в нац.вал. Kommissionsgebühr in der Nationalwährung	грн.		Використано у вагоні залізниці Использована в вагоне жел.дор. Im Wagen der Eisenbahn benutzt

Держзнак. КОФ. Зам. 0000 2009 р. IV кв.

2.7. 补加费收据

 PRIEMOKOS KVITAS ДОПЛАТНАЯ КВИТАНЦИЯ NACHLÖSEQUITUNG		LB 0004500		Data, kasos antspaudas Штемпель с датой выдачи Stempel und Datum der Ausgabe
Prie miegamosios vietos bilieto Nr. К билету/пладкарте № Zum Fahrausweis/zur Bettkarte				
GIZK. Жел. дор. Eisenbahn	klasė класс Klasse	dla для für	kel. sk. человек Reisenden	nuolaida скидка Ermässigung
nuo/ot/von iki/da/nach per/чрез/über				
Priemoka kel. sk. nuolaida % Доплата для человек скидка Nachzahlung für Reisenden Ermässigung				
nuo/ot/von iki/da/nach per/чрез/über				
Papildomai išieškota Взыскано дополнительно Erhobener Zuschlag	Perėjimas į aukštesnės категории вагона Переход в 1-й класс Klassenwechsel	Maršruto pakeitimas Изменение пути следования Streckenwechsel	Miegamosios vietos bilieto kainos skirtumas Разница в стоимости пладкарты Unterschied in der Bettkarte nuo/na/von iki/a/in	
Už vieną keleivį За одного пассажира Für einen Person				
Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag				

 PRIEMOKOS KVITAS ДОПЛАТНАЯ КВИТАНЦИЯ NACHLÖSEQUITUNG		LB 0004500		Data, kasos antspaudas Штемпель с датой выдачи Stempel und Datum der Ausgabe
Prie miegamosios vietos bilieto Nr. К билету/пладкарте № Zum Fahrausweis/zur Bettkarte				
GIZK. Жел. дор. Eisenbahn	klasė класс Klasse	dla для für	kel. sk. человек Reisenden	nuolaida скидка Ermässigung
nuo/ot/von iki/da/nach per/чрез/über				
Priemoka kel. sk. nuolaida % Доплата для человек скидка Nachzahlung für Reisenden Ermässigung				
nuo/ot/von iki/da/nach per/чрез/über				
Papildomai išieškota Взыскано дополнительно Erhobener Zuschlag	Perėjimas į aukštesnės категории вагона Переход в 1-й класс Klassenwechsel	Maršruto pakeitimas Изменение пути следования Streckenwechsel	Miegamosios vietos bilieto kainos skirtumas Разница в стоимости пладкарты Unterschied in der Bettkarte nuo/na/von iki/a/in	
Už vieną keleivį За одного пассажира Für einen Person				
Visa važiavimo kaina Общая стоимость Gesamtbetrag				

2. 8. 票皮

**LIETUVOS GELEŽINKIAI
ЛИТОВСКИЕ ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ
LITAUISCHE EISENBAHNEN
KELIONES BILETŲ KNYGĖLE
КУПОННАЯ КНИЖКА
BUCHFAHRTKARTE**

LG-24

**Galutinasis
Срок тиража
Gültigkeitszeit**

3	skaitinė меченой Monat
4	

**ausdavimas
по данн
vom Datum der Ausgabe an**

Dant. Laiso
antipalaidė
Штампанскіх білетів і дат
Tagesstempel
der Abgabestelle.

Auszug aus dem Abkommen (über den internationalen Personenverkehr (SMPG))

1. Der Umschlag der Buchfahrkarte ohne Streckenfahrtschein und der Streckenfahrtschein ohne Umschlag berechnen nicht zur Fahrt.
2. Die Gültigkeitsdauer der Buchfahrkarte mit Streckenfahrtschein für die Hin- und Rückfahrt beträgt 2 Monate.
3. Zur Benutzung von Stützplätzen muss jeder Reisende neben dem Fahrtausweis eine Buchfahrkarte haben. Auf diese Buchfahrkarte erhält der Reisende unentgeltlich Befreiung zur Benutzung.
4. Die Gültigkeitsdauer der angekauften Buchfahrkarte entspricht der Gültigkeitsdauer des Fahrtausweises mit dem die Fahrt erfolgt.
5. Die Gültigkeit der Buchfahrkarte des Fahrtausweises hat sich der Reisende von der Eisenbahn durch Entgegung eines entsprechenden Vermerks in den vorgedruckten Fahrtausweis bezeugen lassen. Bei Nichtentgegung einer Befreiung ist dem der Eisenbahn spätestens 24 Stunden vor Ablauf des Zuges zur Entgegung eines Vermerks vorzulegen. Fehlt der entsprechende Vermerk, wird der Fahrpreis bzw. Befreiungsvergüt nicht erstattet.
6. Die Erstattung der bezahlten Beträge für nicht benutzte Fahrtausweise bzw. Buchfahrten erfolgt auf dem Wege der Fiktionalisation.
7. Für verkehrsgünstigere Fahrtausweise wird nichts erstattet.
8. Für verkehrsgünstigere Fahrtausweise darf 25 kg bei Erwachsenen und 15 kg bei Kindern nicht übersteigen.

Наименование на Сопоставлении о международном железнодорожном сообщении (СМПС)

1. Обязательный элемент билета – купонный билет – купонный билет обязан не дать права на проезд.
2. Срок действия купонного билета: 1 билет – купонный билет для проезда туда – 2 месяца, обратный – 4 месяца и для проезда туда и обратно – 4 месяца.
3. Для проезда в вагон по ступеням местами каждой пассажирской дорожки, кроме железнодорожного билета, пассажиру на вагон соответствующего места. К этой пассажирской дорожке принадлежность пассажира пассажиру в пассажирском билете.
4. Срок действия пассажирского билета должен соответствовать сроку действия билета, по которому осуществляется проезд.
5. Пассажиры, имеющие железнодорожный билет, должны быть освобождены от уплаты дорожной платы за проезд в вагон, если билет не использован пассажиром для ступеней вагонов, она должна быть предоставлена пассажиром лично на проезд, или за 24 часа до отъезда поезда для железнодорожного билета. При отсутствии отмены стоимости проезда или стоимости билета не возвращается.
6. За уплатенные суммы по неиспользованным билетам и пассажирским производится в претензионном порядке.
7. За уплатенный билет и пассажирский возмещается сумма не производится.
8. Общая масса ручной клади не должна превышать 25 кг на взрослого пассажира и 15 кг на ребенка.

Įrašas 18 "Suatlartimo dėl tarptautinio keleivių susisiekimo"

1. Keleivinis bilietis įrašomas viršuje bei keleivinis bilietis ir keleivinis bilietis bei viršuje rašoma keleivis važiuoti traukiniu.
2. Keleivinis bilietis galiojimo laikas važiuoti į vieną ir atgal – 2 mėnesiai, atgal – 4 mėnesiai.
3. Važiavimui miegamajame vagoje, bei bilietis, keleivinis bilietis įrašoma į bilietis miegamajame vietoje bilietis, turintis ir bilietis patalynės išdėdymą nurodantį. Neatpažinti miegamajame vietoje bilietis galiojimo laikas turi būti toliau patalynės ir keleivinio bilieto.
4. Važiavimui arčiau ir tolimesniam keleivinis bilietis turi būti įrašomas galiojimo laikas žyma. Atvirkščiai miegamajame vietoje bilietis: dešinėje galiojimo laikas žyma ir važiavimui patalynės vietoje bilietis įrašomas. Neatvirkščiai bilietis įrašomas galiojimo laikas žyma.
5. Bilietis už nepanaudotą bilietis grąžinti privalo būti.
6. Už nepanaudotą bilietis grąžinti privalo būti.
7. Susisiekimo bilietis grąžinti turi būti ne didesnis kaip 25 kg, važiavimui – 15 kg.

1000000

25-й ульянов 5 2/

68000 ЗАПИСЬ НА ЛЕНТОУ /OCXX 26-Р ЗУНА И Д.

Хүндийн бүртгэл бүртгэл үзүүлэх хэрэгтэн болон эдгээр зүйлсийн үнэ

ТУХИЙ ИЛГЭЭГЧИД МЭДЭЭЛЭГ /ОСХХ 28-р зүгэлд 2 ба 5 б/

5. Төмөр зам нь аяа тээхикт үргэлжлэн бонхыг зогсоох үндэс төлөв /work day of mine is -

(S.M.I.R.S.)

23 SMPs).

der Begeißelpapiere entstehen konnten (41 Artikel 26 SMPS),

(° 5 Artikel 28 SMPS)

-- Einsteifen des Gutes verwendet. Der Absender wird von der Verwendung der Ware befreit.

5. Bei Verlust von Expiregut zählt die Eisenbahn eine Entschädigung bis zur Höhe des entgangenen Gewinns.

ACM111C

составлено правильно № 5 статьи 23 УМЛС/

15 1 СТАТЪК 26 СМЛКЪ.

ИТМ /5 5 стрых 26 см/с/

ДБ /В 2 И 6 СТУПЕНЬ 28 СМ/П/

18 2 СТАТЬИ 35 СМЛК/

[illegible]

Ирсэн тухай тэмдэглэл
 Огметка о прибытии
 Угметк идер дие Анкинд
 Ирсний бүртэх дэлгрийн
 дие дугаар
 Прокошай №
 Клинт притатын
 Огдунгсшметтер
 дие Анкиндшметтер

/Огчх өртөөний хуудал тэмдэг
 клиендрийн итгэмтлэ стипри
 наичеи
 дагисшметтер дег Бестиммгсшметтер/

Замч угсх хуудалж Тобри водниклине в пути Gehliten die unterwegs standen sind		Рублээр Рубл: R u b e l	Копейцар Копейкн K o p e i k n
0244110			
Хуудан авчгачид хуудалл зохих луг Итого подложит вазискино с подучателн Insgesamt vom Empfangst zu eblieben			

Хуудан авчгачийн тудин угсх
 Расписка подучателн
 Besandigung des Empfangst

Анда тээшнйг, ача тээшнйгнн змнн хуудалтгнн, нууран тид нарлхсн нэг ба тогтмол итгэмжлхтэй
 Товарная, номнонаний на лнечной, стуроне дорожной товарважннй веомости по разодой или постоинной доверенности
 Das auf der Vorderseite des Expressgrfischkeits Bescheide Expressgrfischkeits lmit empfangen oder ständiger Vollmacht

№ _____ 19 ____ г. туд дил
 от _____ 19 ____ г. дил
 von _____ für _____

Хуудан шсан
 Получил
 empfangen

/Анда тээшнйг хуудан авсан хүний харин угсх-подпись, номчнмшо товарваж-
 Unterschrift des Empfangst des Expressgrfischkeits/

19 ____ г.

Хуудан бүртг
 Личный документ №
 Personalbeweis

Хот
 город
 Stadt

Гудамж
 улица
 Strasse

Байшин
 дом №
 Haus

Байр
 квартира №
 Wohnung

Хуудан авчгачийн хил
 Адрес получателя
 Adresse des Empfangst

Гудамж
 улица
 Strasse

Байшин
 дом №
 Haus

Байр
 квартира №
 Wohnung

Анда тээшнйг олгосон тухай тэмдэглэл
 Огметка о выдаче товарважнн
 Угметк идер дие Аблиефг дег
 Expressgrfischkeits

Бусад тэмдэглэл
 Другие отметки
 Andere Vermerke

/Огчх өртөөний хуудал тэмдэг
 клиендрийн итгэмтлэ стипри
 наичеи
 дагисшметтер дег Абдунгсшметтер/

ОЛОН УЛСЫН ТӨМӨР ЗАМЫН ХАВИЙЦЛА МЕЖДУНАРОДНОЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER EISENBahn-PERSONENVERKEHR АЧУА ТЭЭШИН ТАСАЛВАРЫН УЛДЭХ А №014450 КОРЕЦКО ТОВАРОВАЖНОЙ КВИТАЦИИ STAMM DES EXPRESSGÜTSCHEINES				ТӨМӨР ЗАМУУЛ ЖЕЛЭЗНЬЕ ДОРОГИ EISENBAHNEN		Тээврийн хяса Промония лаву Fench	Нэмэлт хувианк Дополнительные сборы Нөлөөлөгчлөн	Буца Ветро lungenst
Дугаар замд орны нэр Наименование станции, дороги, отправлений Staat der Abgangsstation								
Тээврийн тэрэг Дугаарын он, сар, өдөр Дата отправления Abgangsdatum				19 ____ г.				
Дугаар зам ба өртөө Станция и дорога отправления Abgangsstation und Abgangsstation								
Очих зам ба өртөө Станция и дорога назначения Bestimmungsstation und Bestimmungsstation								
Замд Путь следования Bestimmungsstation								
Нэгдүгч ба түүний хаяг Отправитель и его адрес Absender und seine Anschrift				/онго, нэр-фамилия, ний, огцество-Vor-und Zuname/				
Хүндэт ажилч ба түүний хаяг Подписатель и его адрес Empfänger und seine Anschrift				/онго, нэр-фамилия, ний, огцество-Vor-und Zuname/				
Заримч үнэ Отдельная цена Abgegebenes Geld				/рубль-копейка-процент в рублях-in Worten in Rubel				
Тээврийн ба бусад тусгай гүйцэтгэл зориулсан Баримтат хэргээрх тусгай тэмдэгдэл Отметка о приложенных документах для вывоза немых товаров и прочих формальностей Vermerk über beigelegte Begleitpapiere zur Erfüllung der Zoll-und anderer Formalitäten				Ачуулан илр Наименование груза Bezeichnung des Gutes		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg	Зарим байдла Зарим үнэ Объявленная стоимость (вместительный пункт) Агууламж Вет Stück (in der Landesausschreibung)	
Байршил: Бүтээгдэхүүн Место: Упаковка Шинжлэл: Art der Verpackung				Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg	Зарим байдла Зарим үнэ Объявленная стоимость (вместительный пункт) Агууламж Вет Stück (in der Landesausschreibung)	
Дүн Итого Insgesamt								

Хувианк Выходные Билеты		Тээврийн нэр Баталсан нэр Директор		Тээврийн хяса Промония лаву Fench		Нэмэлт хувианк Дополнительные сборы Нөлөөлөгчлөн		Буца Ветро lungenst	
Ачуулан илр Наименование груза Bezeichnung des Gutes		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg		Зарим байдла Зарим үнэ Объявленная стоимость (вместительный пункт) Агууламж Вет Stück (in der Landesausschreibung)			

Ачуулан илр Наименование груза Bezeichnung des Gutes		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg		Зарим байдла Зарим үнэ Объявленная стоимость (вместительный пункт) Агууламж Вет Stück (in der Landesausschreibung)			
Ачуулан илр Наименование груза Bezeichnung des Gutes		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg		Жин кг-ээр Вес в кг Gewicht in kg		Зарим байдла Зарим үнэ Объявленная стоимость (вместительный пункт) Агууламж Вет Stück (in der Landesausschreibung)			

Нрвн тухайн тэмдэглэл
Отметка о прибытии
Vermerk über die Ankunft
Насиндг аугрэх
дэвтридн дэс ауграр
Поразомонд дэ
кингн ирнбдгитин
Ordnungsummer
des Ankunftsbuches

(Очиг өртөөний хувцал тэмдэг)
(календарный итервалъ станции
назначенный)
(Datumstempel der Bestimmungstation)

Оггосон хувцал тэмдэглэл
Отметка о выдаче
Vermerk über die Ablieferung

(Очиг өртөөний хувцал тэмдэг)
(календарный итервалъ станции
назначенный)
(Datumstempel der Bestimmungstation)

Замд үүссэн хурдмал Сборы, возникающие в пути Gebühren, die unterwegs entstanden sind	Рублээр рубли Rubel	Копейкоор копейки Kopeken	
1.			
2.			
Хүлээн авагчид хурдмал зориулан Итого подлежаит въсканитно с получатею Insgesamt vom Empfänger zu erheben			

Бусад тэмдэглэлүүд:
Другие отметки:
Andere Vermerke:

ОЛОН УЛСЫН СУУДЛЫН ХАРИЦЛАА МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR ТЭЭШИЙН ТАСАЛБАРЫН БАГАЖНАЯ КВИТАНЦИЯ GERÄCKSCHEIN У 321925 *				ТЭМӨР ЗАМУУД ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ EISENBAHNEN		Тээрийн хэсэг Пропорция платя Fracht		Нэмэлт хураамж (төг, мөн.) Дополнительные сборы (руб, коп.) Nebengebühren (Rub. Kop.)		Бүгд Всего Insgesamt
				төг. руб. Kop.	мөн. коп. Kop.	Үнэ зарласанд за объявленную ценность für Wertangabe				
Явуулах замын орны нэр Наименование станции и дороги отправления Stunt der Abgangsbahn										
Галт тэрэг Поезд № Zug				Явуулсан он, сар, өдөр Дата отправления Abgangdatum						
Явуулах өртөө ба зам Станция и дорога назначения Abgangsstation und Abgangsbahn										
Очих өртөө ба зам Bestimmungstation und Bestimmungsbahn										
Замнаа Путь следования Beiführungsweg				(хилийн өртөөнүүд — пограничные станции — Grenzstationen)						
Зарласан үнэ Объявленная стоимость Angabeener Wert				(рублээр бичгээр — прописью в рублях — in Worten in Rubel)						
Үзүүлсэн билетийн № Продвижение билета № Nr. Nr. des der Fahrkarte	Багцрын тоо Число мест Stückzahl	Багажны төрөл Род улаахын Акт der Verpack- ung	Жин кг-аар — Вес в кг — Gewicht in Kg	Зарим багцрын зарласан үнэ (түгийн мөнгөн тэмдэгтээр) Объявленная стоимость отдельных частей (в местной валюте) Анжигнаагчын анжигнаагчын zur Berechnung der Fracht						
Дүн Itoro Insgesamt										

Олон улсын төмөр замын суудлын харилцааны тухай хэлэлцээрээс (ОСХХ)

1. Зорчигч нь тээмийн тасалбарыг хүлээн авахаа түүнийг зөв бичигдсэнийг мэдэгдсэн (ОСХХ-ийн 16 дугаар зүйлийн 4-а).
2. Тээвэрлэгчдэд хүлээн авсан тээмийг зорчигчийн явах галт тэргээр явуулах (ОСХХ-ийн 16-р зүйлийн 2-г).
3. Зорчигч нь түүний тээмийг үзэх галгийн би бусад дүрмийг мэдвэл лавлах. Галгийн үзлэгийн үед зорчигч нь өөрөө байлгах ёстой (ОСХХ-ийн 16-р зүйлийн 3-г).
4. Галгийн тасалбарыг үзүүлэгч нь түүн тээмийг өсөөгүй бол тээмийг анхаар ирмээ тээмийн тасалбар дээр тэмдэглэгдэх шаардах эрхтэй (ОСХХ-ийн 16-р зүйлийн 3-г).
5. Үүнт зүйлийг зорчигчийг тээвэрлэгчдэд өгсөн тээмийг бүтэцтэй буюу хаяхыг үргэлжлэх үед тээвэр зам нь зорчигчид үргэдсэн тээмийн хяналтын үзүүл тэмдэгтээ урт авчлалын бокхор жингийн дутуу кг бүрт 1,7 рублиас нүүгүйгээр төлнө. (ОСХХ-ийн 33-р зүйлийн 1-а).
6. Зорчигч үүнт зүйлсийг тээмийг үргэлжлүүлсэн бол төмөр зам нь зарласан үүнийг төлнө (ОСХХ-ийн 33-р зүйлийн 2-г).

Извещения из Соглашения о международном пассажирском сообщении (СМПС)

1. При получении багажной квитанции пассажир должен удостовериться, что она составлена правильно (§ 4 статьи 16 СМПС).
2. Принятый к перевозке багаж должен быть отпущен тем же поездом, в котором едет пассажир (§ 2 статьи 16 СМПС).
3. Пассажир обязан соблюдать, замечания и другие правила в отношении осмотра его багажа. Пассажир должен лично присутствовать при таможенном досмотре (статья 46 СМПС).
4. Предъявитель багажной квитанции, которому не был выдан багаж, имеет право требовать отмены на багажной квитанции о дне практического для получения багажа (§ 3 статьи 21 СМПС).
5. При полной или частичной утрате багажа, сданного к перевозке без объявленной ценности, железная дорога уплачивает пассажиру действительную стоимость утраченного багажа или утраченный его части, не превышающую однако 1,7 руб. за каждый недостающий килограмм веса брутто (§ 1 статьи 33 СМПС).
6. При утрате багажа с объявленной стоимостью железная дорога уплачивает как возмещение сумму объявленной ценности (§ 2 статьи 33 СМПС).

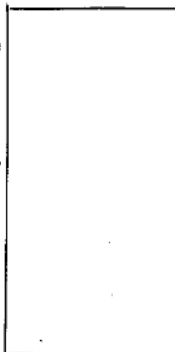
Аuszug aus dem Abkommen über den internationalen Personenverkehr (SMPs)

1. Beim Erhalten des Gepäckschekins muß der Reisende überprüfen, ob der Schein richtig aufgestellt ist (§ 4. Artikel 16 SMPs).
2. Das zur Beförderung angenommene Gepäck muß in denselben Zug befördert werden, mit welchem der Reisende fährt (§ 2 Artikel 16 SMPs).
3. Der Reisende hat die Zoll- und sonstigen Vorschriften hinsichtlich der Überprüfung seines Reisegepäcks zu befolgen. Der Reisende muss persönlich bei der Zolluntersuchung anwesend sein (Artikel 46 SMPs).
4. Wenn beim Vorweisen des Gepäckschekins das Reisegepäck nicht ausgehändigt worden ist so hat der Empfänger das Recht zu verlangen, daß das vorweisdatum auf dem Gepäckschekin vermerkt wird (§ 3 Artikel 21 SMPs).
5. Beim gänzlichen oder teilweisen Verlust des Reisegepäcks, das zur Beförderung Wertangabe eingeleistet wurde, leistet die Eisenbahn dem Reisenden eine Entschädigung in der Höhe wirklichen Wertes des gänzlich verlorenen oder des verlorenen Teiles des Reisegepäcks, jedoch nicht mehr als 1,7 Rubel für jedes fehlende Kilogramm des Rohgewichtes (§ 1. Artikel 33 SMPs).
6. Beim Verlust von Reisegepäck mit angegebenem Wert leistet die Eisenbahn Entschädigung in der Höhe des angegebenen Wertes (§ 2. Artikel 33 SMPs).

Отметки станции назначения о неприбытии багажа

Vermerk des Bestimmungstation, darüber, daß Reisegepäck nicht angekommen ist

Тээмийг олгосон тухайн тэмдэглэл
Отметка о выдаче багажа
Vermerk über die Gepäckausteilung



(Очиг өргөөний хувьд тэмдэг)
(Идэвхлэлийн) датимпел станцин нэмэгдэл
(Datumstempel der Bestimmungstation)

Тээмийн гарал
Багажийн кассир
Gepäckskassierer

Гарын үсэг — подпись — Unterschrift

ОЛОН УЛСЫН СУУЛГЫН ХАРИЛЦАА МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ INTERNATIONALER PERSONENVERKEHR ТЭЭШИЙН ТАСАЛБАРЫН ҮЛДЭХ ЭХ КОРЕШОК БАГАЖНОЙ КВИТАНЦИИ STAMM DES GEPÄCKSCHEINES				ТӨМӨР ЗАМУУД ЖЕЛЕЗНЫЕ ДОРОГИ EISENBAHNEN		Тээрийн хөлө Провозная плата Fracht		Нэмэлт хураамж (төг. мөн.) Дополнительные сборы (руб. коп.) Nebengebühren (Rub. Kop.)		Бүгд Всего Insgesamt	
						төг. руб. Rub.		мөн. коп. Kop.		үнэ зарласна за оказанные услуги für Wertangabe	
Явуулах замын орны нэр Наименование станции и дороги отправления Staat der Abgangsbahn											
Галт тэрэг Поезд № _____ Зуг				Явуулсан он, сар, өдөр Дата отправления Abgangsdatum _____ 19__ г.							
Явуулах өртөө ба зам Станция и дорога назначения Abgangsbahn und Abgangsbahn											
Очих өртөө ба зам Путь следования Bestimmungsbahn und Bestimmungsbahn											
Замнал Путь следования Beiführungsweg _____ (хилийн өртөөнүүд — пограничные станции — Grenzstationen)											
Зарласан үнэ Объявленная ценность Angedebener Wert _____ (рублаар бичгээр — прописью в рублях — in Worten in Rubel)											
Узүүлсэн билетийн № Предъявленная билеты №№ Nr. Nr. der vorgewiesenen Fahrtscheine	Багтрийн тоо Число мест Stückzahl	Баглааны төрөл Род упаковки Art der Verpackung	Жин кг-аар — Вес в кг — Gewicht in kg	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)	Зарим багтрийн зарласан үнэ (хувиар хувиар) Объявленная ценность отдельных мест (in Prozenten des Angegebener Wert)
Дүн Итого Insgesamt				Өртөөний тэмдэг Штемпель станции Stationstempel				Тээрийн тээвэрлэлтэнд хүлээн авсан тухай Тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Reisegepäcks zur Beförderung			
Пүүслэгч — Весоиздатель — Wiegemeister				Тээрийн тээвэрлэлтэнд хүлээн авсан тухай Тэмдэглэл Отметка о приеме багажа к перевозке Vermerk über die Annahme des Reisegepäcks zur Beförderung				Явуулах өртөөний хувиар тэмдэг Календарный штампель станции отправления Datumstempel der Abgangsbahn			

2.9 团体旅客证

MC KЖДKZD	团体旅客证 Контрольный купон Kontrollkarte 等级 Класс/Klasse..... 属于册页客票 第 号 К билету-купону Nr..... Zum Streckenfahrschein	仅当同团体旅客册页客票使用时有效 Годен только с билетом-купоном для групповой поездки Gulting nut in Verbindung mit dem Streckenfahrschein fur Gruppenfahrt
---------------------------------	--	--

自动方法办理乘车票据时规定的减成代号

旅客种类	“理由”栏内的减成代号
单独或团体乘车的 4-12 周岁的儿童	Detskaja (儿童)
6 人和 6 人以上的成人团体	Gruppa (团体)
混合团体 (小孩、成人)	Det.()* + Wzr.()* (儿童) (成人)

注：*括号内注明旅客人数。

服务人员乘务书样式

перевозчик.....承运人	
乘 务 书	
第.....号	
МАРШРУТ	
№.....	
.....车 厢	第.....号
Для	Вагона №
挂于.....次.....次.....次列车	
Курсирующего в поезде №.....№.....№.....	
自.....站	铁路往返
От ст.	ж.д. и обратно
乘务人员的姓名	职 务
Фамилии лиц служебного персонала	Должность
.....	
.....	
.....	
.....	
.....年.....月.....日	发放乘务书机关的名称和戳记
Год месяц число	Название и штампель организации, выдавшей маршрут
签 字	
ПОДПИСЬ	
每辆车厢分别编制乘务书。 Маршрут составляется отдельно на каждый вагон	

(乘务书背面)

	车次 № поезд	日、时、分 Число, часы, минуты	戳记和授权代表签字 Штемпель, подпись уполномоченного
自始发站出发 Отправление с начальной станции			
到达终点站 Прибытие на конечную станцию			
自终点站出发 Отправление с конечной станции			
到达始发站 Прибытие на начальную станцию			
附 注 Примечание			
..... 年 月 日 Год месяц число Подпись проводника спального вагона или заведующего вагоном-рестораном 卧车列车员或餐车主任签字			

运行报单（卧铺使用通知书）格式说明

运行报单(卧铺使用通知书)的格式纸根据承运人国内法律印制。

印制格式纸时，采用印刷方法在其正面使用两种语文，即车辆配属国语文和中文、德文或俄文三种语文中的一种，印制下列要项：

- 格式纸名称；
- 车号 _____；
- 车辆发出日期；
- 车辆到达日期；
- 列车长姓名；
- 车厢列车员姓名；
- 车辆运行经路：
 自 _____ 车站至 _____ 车站；
- 乘车时交付：
 卧铺票自 _____ 号至 _____ 号，
 补加费收据自 _____ 号至 _____ 号，
 卧具套数。

采用印刷方法在格式纸正面印制有关向旅客收取办理乘车、卧具等费用的补充信息和不触及其他承运人利益的该承运人信息。

采用印刷方法在格式纸背面使用两种语文，即车辆配属国语文和中文、德文或俄文三种语文中的一种，印制下列要项（由 9 列组成的表格）：

- 1——旅客发站；
- 2——旅客到站；
- 3——席位号；
- 4——客票号；
- 5——卧铺票号；
- 6——旅客人数；
- 7——卧铺票费进款；
- 8——卧具费进款；
- 9——其他。

行数由承运人确定。

运行报单（卧铺使用通知书）样式

第 _____ 号

出发日期 _____ 到达日期 _____

列车长 _____

车厢乘务员 _____

经 路 自 _____ 站

至 _____ 站

乘车时交付：

1. 卧铺票自 _____ 号
至 _____ 号
2. 补加费收据自 _____ 号
至 _____ 号
3. 卧具套数 _____

已使用：

1. 卧铺票自 _____ 号
至 _____ 号
2. 补加费收据自 _____ 号
至 _____ 号
3. 卧具套数 _____

进款移交	货币名称和金额			
1. 售卧铺票费				
2. 车厢高等级席位补加费				
3. 卧具费				
4.（其他）				
合 计 _____				

交付 _____

接收 _____

从 发 站 乘 车 至 到 站

发 站	到 站	编 号			旅 客 人 数	乘 务 员 进 款		
		占 用 席 位	客 票	卧 铺 票		货 币 名 称	卧 铺 票 费	卧 具 费

返 程 乘 车

发 站	到 站	编 号			旅 客 人 数	乘 务 员 进 款		
		占 用 席 位	客 票	卧 铺 票		货 币 名 称	卧 铺 票 费	卧 具 费

不同承运人车厢更换记录样式

20____年____月____日

在____（铁路）____车站，第____次列车，____
 承运人的第____号车厢因技术不良更换为____承运
 人的第____号车厢，于 20____年____月____日编制本记录。

乘车票据原始售票信息										
序号	乘车票 据号*	席位 等级	运 价 种 类	办 理 日 期	合 同 承 运 人 代 码	旅 客 人 数	车站		发 车 日 期	资 质 代 码
							发站	到站		

记载乘车票据或卧铺票号，或电子乘车票据号。

被摘车厢列车员签字：

____（签字）

代替被摘车厢的车厢列车员签字：

____（签字）

**旅客乘车票据、行李和包裹运送票据
最常用的记载事项一览表**

1. 客票有效期延长至
Срок годности билета продлен до.....
Geltungsdauer des Fahrausweises verlängert bis.....
2. 共 人乘车出发。
В поездку отправилось человек
Die Fahrt haben angetreten Personen
3. 包车。
Специальный вагон
Sonderwagen
4. 专列。
Специальный поезд
Sonderzug
5. 第 号车厢于 年 月 日在 站摘下。
Вагон № отцеплен на станции.....
числа месяца Г.
Wagen Nr.....ausgesetzt auf dem Bahnhof
Am..... (Tag, Monat, Jahr)
6. 卧铺票自 站至 站在 铁路车厢内使用。
Плацкарта от станции до станции
была использована в вагоне
Die Bettkarte vom Bahnhof
Bis zum Bahnhof im Wagen der Eisenbahn
benutzt worden war

-
7. 席位售重。卧铺票自 _____站 到 _____站在 _____承运人的 _____种类车厢内使用。

Двойная продажа мест. Плацкарта от станции

до станциииспользована в вагоне.....

перевозчика категории

Doppelbelegung des Bettplatzes. Die Bettkarte ist vom

Bahnhof bis zum Bahnhof.....

im Wagen der Eisenbahn..... der Kategorie.....

benutzt worden

8. 本卧铺票更换为第 _____号卧铺票。该票在 _____承运人卧车内有效。

Плацкарта заменена на плацкарту № действительную

в спальном вагоне перевозчика

Bettkarte wurde gegen Bettkarte Nr.....

Die für den Schlafwagen der Eisenbahn gültig, umgetauscht.....

9. 由于承运人过错，客票全部未使用。

Билет не использован полностью по вине перевозчика

Fahrausweis wurde durch Verschulden der Eisenbahn nicht benutzt

10. 由于个人原因，客票全部未使用。

Билет не использован полностью по причине личного характера

Fahrausweis wurde aus persönlichen Gründen nicht vollständig benutzt

11. 由于承运人过错，客票从 _____站到 _____站未使用。

Билет использован от станции

до станциипо вине перевозчика

Fahrausweis wurde vom Bahnhof.....

Bis zum Bahnhof... durch Verschulden der Eisenbahn nicht benutzt

12. 由于个人原因，客票从 _____站到 _____站未使用。

Билет не использован от станции

до станциипо причине личного характера

Fahrausweis wurde vom Bahnhof bis zum Bahnhof

13. 客票在站至站的区段上，在等级车厢内使用。

Билет на участке от станции

до станции.....ИСПОЛЬЗОВАН В ВАГОНЕКЛАССА

Der Fahrausweis wurde auf der Strecke vom Bahnhof..... ..

bis zum Bahn..... im Wagen.....Klasse benutzt

14. 客票（卧铺票）在站失效。

Действие билета (плацкарты) прекращено по станции.....

Die Gültigkeit des Fahrausweises (der Bettkarte) wurde

am Bahnhof.....beendet.

15. 在站恢复客票（卧铺票）的有效期。

Срок действия билета (плацкарты) возобновлен на станции.....

Der Gültigkeitszeitraum des Fahrausweises (der Bettkarte)

wurde am Bahnhof.....erneuert.

16. 由于旅客的过失拒绝运送。

Отказано в перевозке по вине пассажира.

Die Beförderung wurde wegen der Schuld des Reisenden verweigert.

17. 由于旅客的过失客票失效。

Действие билета прекращено по вине пассажира.

Die Gültigkeit des Fahrausweises wurde wegen der Schuld des Reisenden beendet.

18. 行李运到期限延长天。

Срок доставки багажа продлен на суток

Die Lieferfrist des Reisegepacks wurde um..... ..(Tage) verlängert

19. 行李托运至站。

Багаж сдан до станции

Reisegepack wird bis zum Bahnhof abgefertigt.....

20. 属于第号行李票。

К багажной отправке №

Zur Gepäckabfertigung Nr.....

21. 行李。

Багаж

Gepack

22. 手提行李。

Багаж на руках

Gepack beim reiseden

23. 行李在 站交付。

Багаж выдан на станции

Reisegepack wurde auf dem Bahnhof ausgeliefert.....

24. (日期, 时分) 行李未到。

Багаж не прибыл..... (дата, часы)

Reisegepack nicht eingetroffen.....(Datum, Stunden)

25. 原行李票第 号。

Первоначальная багажная квитанция №

Ursprunglicher Gepackschein Nr.....

26. 返回, 运送费用向领收入核收。

Возврат, провозные платежи взыскать с получателя

Ruckerstattung, die Berorderungspreise sind vom empfangen zu erheben

27. 包裹属于第 号客票的旅客。

Товаробагаж принадлежит пассажиру, билет №..... ..

Das Expressgut gehört dem Reisenden mit Fahrausweis Nr.....

28. 属于第 号包裹票。

К товаробагажной отправке №

Zur Expressgutsendung Nr

29. 本人不声明价格。

От объявления ценности отказываюсь

Von Wertangabe wird verzichtet

30. 根据国际客协第 5 条第 4 项第...款解除运送合同。

Договор перевозки расторгнут согласно пункту § 4 статьи
5 СМПС.

Der Beförderungsvertrag wurde gemäß dem Punkt ... des Artikels
5 § 4 SMPS gekündigt.

31. (日期) 在站 (站名) 中途下车。

Перерыв поездки надата

(название станции)

Fahrtunterbrechung auf dem Bahnhof.....Datum.....

(Bahnhofname)

行李标签样式

MC RZD
行 李 标 签 НАКЛЕЙКА НА БАГАЖ
行李票号码 Номер багажной квитанции
发站名称和发送国代号 Наименование станции и условное обозначение государства отправления
到站名称和到达国代号 Наименование станции и условное обозначение государства назначения
经由（出口国境站） Через пограничные выходные станции
本批行李件数 Число мест в багажной отправке

包裹标签样式

MC RZD
包 裹 标 签 НАКЛЕЙКА НА ТОВАРОБАГАЖ
包裹票号码
Номер товаробагажной квитанции
发站名称和发送国代号
Наименование станции и условное обозначение государства отправления
到站名称和到达国代号
Наименование станции и условное обозначение государства назначения
经由（出口国境站）
Через пограничные выходные станции
本批包裹件数
Число мест в товаробагажной отправке

包裹交付阻碍通知书样式

国 际 旅 客 联 运

包裹交付阻碍通知书

1. 年 月 日 发送人 所托运以 为领收人
(发送人地址和名称) (领收人地址和名称)

按包裹运送报单第 号从 站运到
站的包裹一批计 件重量 公斤至今未交付领收人，原
因是

按这批包裹算出：运费、杂费和途中发送的费用

如需返还包裹时：

里程 (公里) 的运费约计 (款额)

请您将关于包裹的处理意见，填入本通知书第 2 项，并迅速返还我们。

年 月 日

(车站戳记)

(签字)

2. 原件返还 铁路 站长
发送人处理意见

年 月 日

(签字)

国际客协/国际货协商务记录样式

国际客协/国际货协 商务记录 第 号
СМПС/СМГС КОММЕРЧЕСКИЙ АКТ(КА) № _____

- 1 铁路简称
Сокращенное наименование дороги
- 2 20____年____月____日编制
Составленный _____ 20____ г.
- 3 车站_____
Станцией (车站戳记 – штемпель станции)
- 4 补充____铁路____站 20____年____月____日编制的第____号商务记录
В дополнение к КА № _____ станции _____ железной дороги _____ от _____ 20____ г.
- 5 按慢运运单、快运运单
行李票、包裹票^① 第____号 在 20____年____月____日发送
На отправку малой, большой скорости по накладной,
багажной, товаробагажной квитанции^① № _____ от _____ 20____ г.
- 6 发站 /ст. отправления _____ 发送路 /железной дороги _____
- 7 到站 /ст. назначения _____ 到达路 /железной дороги _____
- 8 发货人 /Отправитель _____
- 9 收货人 /Получатель _____
- 10 车辆种类和号码 _____ 11 集装箱类型和号码 _____
Вагон, Род и № _____ Контейнер, Вид и № _____
- 12 所属路简称 _____ 13 标记载重 _____
Инициалы дороги-собственницы _____ Подъемной силы _____
- 14 20____年____月____日到达 15 第____次列车 16 随乘人员 _____
Прибыл _____ 20____ г. Поездом № _____ В сопровождении _____
- 17 封印情况—За пломбами:

封印事项 Сведения о пломбах	铁路封印—железной дороги				发货人封印—Отправителя				海关封印—Таможни	
	铁路和车站名称 Наименование станции и дороги	施封日期 Дата наложения пломб	封印记号 Контрольные знаки пломб	封印数量 Количество пломб	发货人名称 Наименование отправителя	施封日期 Дата наложения пломб	封印记号 Контрольные знаки пломб	封印数量 Количество пломб	国家名称 Наименование страны	封印数量 Количество пломб
施封处所 Где наложены пломбы										
车辆一侧 на с одной стороны вагона	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
车辆一侧 на с другой стороны вагона	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
罐车排灌口 на люке цистерны	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
集装箱 на контейнере	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37

- 38 关于封印开启或毁损痕迹的事项:
Сведения о следах вскрытий или повреждений пломб: _____
- 39 商务记录附有下列封印和文件:
К КА приложены следующие пломбы и документы: _____
- 40 封印和文件附于商务记录 第____号 批 号 第____号
Пломбы и документы приложены к КА № _____ по отправке № _____
- 41 车辆/集装箱^① 技术状态良好/不良^①

技术记录 第_____号 20____年____月____日编制

Вагон/Контейнер^① оказался в техническом отношении исправным/неисправным^①, о чем составлен технический акт №_____ то _____ 20____ г.

42 货物由铁路/发货人^①装车

43 声明价格_____

Груз погружен железной дорогой/отправителем^①

Объявленная ценность

44 检查结果—Результаты проверки:

记号、标记和号码 Знаки, марки и номера	件 数 Число мест	包 装 种 类 Род упаковки	货 物 名 称 Наименование груза	总重量(公斤) Общая масса кг	标准包装的一件重量(公斤) Масса одного места при стандартной упаковке, кг
--------------------------------------	-------------------	-------------------------	----------------------------------	------------------------------	---

45 运单(行李票、包裹票^①)记载—Значится по накладной(багажной товаробагажной квитанции^①):

46	47	48	49	50	51
----	----	----	----	----	----

52 实际情况—В действительности оказалось:

53	54	55	56	57	58
----	----	----	----	----	----

59 其中毁损货件情况—В том числе поврежденных мест:

60	61	62	63	64	65
----	----	----	----	----	----

66 编制商务记录情况。关于货物(包括毁损货物)状态的说明,并注明短少或多出的数量

Обстоятельства составления КА. Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи или излишка

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



车站日期戳

Календарный штамп станции

签 字

Подписи:

货场主任

Заведующий грузовым двором

站 长

Начальник станции

车站交接员

Приемосдатчик станции

收 货 人

Грузополучатель

67 鉴定书 已编制/未编制^①

Акт экспертизы составлен/не составлен^①

68 到站对附有中途站商务记录到达货物状态的记载:

Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции

.....

.....



车站日期戳

Календарный штамп станции

签 字

Подписи:

货场主任

Заведующий грузовым двором

站 长

Начальник станции

车站交接员

Приемосдатчик станции

收 货 人

Грузополучатель

69 本商务记录寄往_____ 20____年____月____日

этот КА препровождается _____ от _____ 20____ г.

^① 不需要的划掉—Ненужное зачеркнуть

国际客协/国际货协商务记录填写说明

标题 商务记录第.....号

编制商务记录的车站，根据自路的现行国内规章，填上号码。

1 铁路简称

印上商务记录编制站所在铁路简称，即国际货协附件第 12.5 号第 8 项和国际客协办事细则附件第 1 号第 1.1 项规定的铁路简称。

2 201.....年.....月.....日编制

记载实际查明编制商务记录依据情况的日期，而不是填写商务记录格式纸的日期。

3 车站.....

加盖商务记录编制站的戳记。

4 补充.....铁路.....站 201.....年.....月.....日编制的第.....号商务记录

运单（行李票、包裹票）上附有中途站商务记录时填写；注明该商务记录号码、中途站和铁路的名称以及商务记录编制日期。

如运单中记载在运送途中编有商务记录，但该商务记录并未附于运单，则注明“未附”。

如运送途中未编制商务记录，则不需填写。

5~9 按慢运运单、快运运单、行李票、包裹票第.....号在 201.....年.....月.....日发送

发站.....**发送路**.....

到站.....**到达路**.....

发货人.....

收货人.....

按运单（行李票、包裹票）中的记载填写要求的事项。

如果货物（行李、包裹）到达时没有运单（行李票、包裹票），则在这五项中记载：“货物（行李、包裹）到达无运单（行李票、包裹票）”。

但是如根据车辆 / 集装箱上的表示牌或货件（行李、包裹）上的表示牌或标记可以获得必要的资料，则需填写发现的事项并补充：“（根据车辆 / 集装箱上的表示牌）”，“（根据货件（行李、包裹）上的表示牌 / 标记）”，作为上述记载的补充。

10 ~ 13 车辆。集装箱类型和号码

所属路简称

标记载重

注明车辆种类和号码或集装箱类型和号码、所属路简称和标记载重（t）（根据车辆或集装箱上的标记）。

运送行李或包裹时，不需填写。

14 201__年__月__日到达

记载编有商务记录的货物（行李、包裹）所装车辆的到达日期。

15 第__次列车

记载编有商务记录的货物（行李、包裹）所装车辆到达时的车次。

16 随乘人员

根据商务记录编制路国内规章规定需要随乘时，记载随乘列车列车长 / 运转车长的姓名。

根据国际货协附件第 3 号规定运送有发货人或收货人的押运人押运的货物时，记载押运人的姓名。

运送行李或包裹时，记载行李或包裹运送部门负责工作人员的姓名。

如运送时无随乘人员，则不需填写。

17 ~ 37 封印情况

在每一相应项内记载：

——如铁路施封：铁路和车站名称、施封日期、封印记号和铁路所施封印数量；

——如发货人施封：发货人名称、施封日期、封印记号和发货人所施封印数量；

——如海关施封：国家名称和海关所施封印数量。

如封印印记不清，在相应项内注明“不清”，此外，记载封印上可以辨认的全部字母和数字。

如车辆 / 集装箱上没有封印，则记载“无封”。

运送行李和包裹时，不需填写。

38 关于封印开启或毁损痕迹的事项

按办事细则第 50.10 项的规定，记载有开启或毁损痕迹的封印记号、封印在车辆 / 集装箱上所处的位置以及封印毁损状态。

运送行李和包裹时，不需填写。

39 随商务记录附有下列封印和文件

注明所附封印的数量和记号，以及添附文件。

40 封印和文件附于商务记录第 号，批号第 号

当货物用零担车运送，并同时确定数批货物运送不良，而该商务记录未附封印和文件时，则需填写。在此情况下，注明附有封印和文件的商务记录的号码，以及编有商务记录的货批的号码。

运送行李和包裹时，不需填写。

41 车辆/集装箱技术状态良好/不良(技术记录第 号 201...年...月日编制)

如已编制车辆/集装箱技术状态记录，记载其号码和编制日期。

42 货物由铁路/发货人装车

根据运单记载将不需要的划掉。

运送行李和包裹时，划掉“发货人”字样。

43 声明价格

根据运单（行李票、包裹票）的记载填写。

如运单（行李票、包裹票）中没有关于声明价格的事项，则记载“未声明价格”。

44 检查结果

分别根据下列内容填写检查结果：

——运单（行李票、包裹票）记载（45～51项）；

——实际情况（52～58项）；

——实际毁损货件情况（59～65项）。

45 ~ 51 运单（行李票、包裹票）记载

在相应项内，填写运单（行李票、包裹票）中原有的记载事项。
运单（行李票、包裹票）中缺少的记载事项，不需填写。

如运单（行李票、包裹票）丢失或运单缺页，则在 46 ~ 51 项内记载：“货物（行李、包裹）到达时无运单（行李票、包裹票）”或“货物到达时无运单第 张”。

52 ~ 58 实际情况

根据实有货物（行李、包裹），填写有关事项。

第 58 项不填写。

59 ~ 65 其中毁损货件情况

根据 53 ~ 57 项的内容，记载毁损货件（行李、包裹）的有关情况。
第 65 项不填写。

66 编制商务记录情况。关于货物（包括毁损货物）状态的说明，并注明短少或多出的数量。

记载在什么情况下确定货物（行李、包裹）不良，例如“卸车时”、“交付时”、“将货物换装到另一轨距车辆时”、“因车辆/集装箱技术状态不良而换装时”、“中转时”，同时记载车辆/集装箱开启原因和启封原因，例如货物从车辆/集装箱中漏出或流出等等。

记载商务记录的编制原因，详细说明检查时车辆/集装箱中实有货物（行李、包裹）的状态，并注明造成货物（行李、包裹）毁损或腐坏的原因。不准在商务记录中填写有关发货人或铁路对货物（行李、包裹）不良的责任的推测或结论。

在相应情况下，注明：

——毁损的程度或性质，以及毁损痕迹为新毁损或旧毁损；

——毁损（例如浸湿）货件位于车辆/集装箱哪一部位；

——毁损货物（行李、包裹）的容器或包装是否良好，如有毁损，则毁损的性质如何，如箱板是否破碎，纸套、塑料套或布套是否撕破，包装带是否完整，包装带有无接头和断头，容器曾否修整，内包装是否完整；商务记录编制站为消除容器或包装的毁损曾采取何种措施；

——货物有无流泄或散落，在车辆何处，数量多少；

——毁损货件内有无空隙，尺寸多大，空隙内可容纳多少数量的货物（按件数或重量计）；

——从毁损的货件中能否将短缺货物取出；

——曾采取哪些措施以防止进一步毁损；

——发现货物污染时，注明货物是全部污染，还是仅与车辆/集装箱底面或侧面接触的一层污染，以及车内是否有以前运送残留的货物。

在说明毁损情况时，不得使用笼统的说法，如“货物毁损”，“容器破碎”。

发现装载不当时，详细记载不当之处。

发现车辆/集装箱不良造成货物（行李、包裹）不完整时，记载车辆/集装箱的这一不良情况，同时援引商务记录所附的车辆/集装箱技术状态记录。

发现棚车运送的货物件数不足时，注明车辆是否装满或尚有未装货的空间，该空间在车辆何处，可否在其中容纳短缺的货件。

发现敞车类货车运送的货物不足或毁损时，注明货件放置情况、层数、装载密度、有无空档及空档的大小，货物加固、苫盖和捆绑方式及其状态；运送堆装货物时，注明货物表面有无下塌、凹陷和漏窝。

发现罐车运送的货物不足时，注明罐车类型、灌装高度、货物比重和货温，以及货物是否泄漏。

发现货物（行李、包裹）重量不足时，注明确定货物（行李、包裹）重量时使用的是何种衡器（轨道衡、1/100 衡器、1/10 衡器）。

运送活动物过程中发生事故（疾病、死亡等）时，记载该事故发生时有无押运人，押运人是否违反了自己的职责，该车是否适于运送活动物和是否装有相应的用具（栅栏等）。

发现易腐货物腐坏时，准确记述货物状态及促使腐坏的情况。在这种情况下，注明：车辆技术状态，装载方式和高度，容器种类和状态，车地板上有无腐坏货物流出痕迹，腐坏货物在车内何处，通风运送时车窗开启还是关闭，车辆装备及加温或制冷是否得当，车内温度，车外气温以及卸车时的货温。

签字

如商务记录是由中途站编制的，则商务记录由格式纸中所载的全部负责人员签字，并加盖该站日期戳证明。

对行李和包裹运送不良编制商务记录时，除上述负责人员的签字外，还应由行李或包裹运送部门负责工作人员签字。

67 鉴定书已编制/未编制

如已编制鉴定书，则应将鉴定书附于供到站留存的那份商务记录上。如不能将鉴定书附于商务记录上，则在该项中注明鉴定书的编制日期、号码和鉴定书编制部门的名称。

68 到站对附有中途站商务记录到达货物状态的记载

如在检查货物（行李、包裹）时，未发现货物的实有数量和状态同随货物（行李、包裹）到达的中途站商务记录中的有关记载之间有任何出入，则在到站填写。到站不编制新的商务记录，仅在中途站商务记录中证实货物（行李、包裹）的状态与该商务记录的记载相符。

签字

商务记录在到站由商务记录格式纸中所载的全部负责人员和收货人签字，并加盖该站日期戳证明。

对行李和包裹运送不良编制商务记录时，除上述负责人员和行李或包裹领收人的签字外，还应由行李或包裹运送部门负责工作人员签字。

69 本商务记录 201.....年.....月.....日寄往

记载商务记录所寄往的商务记录编制站上属铁路管理局（铁路局）的名称及商务记录寄出日期。

交接单样式
国际旅客联运
МЕЖДУНАРОДНОЕ ПАССАЖИРСКОЕ СООБЩЕНИЕ

交 接 单

第 号

行李
包裹

下列各批 (1) 由 铁路 车站
于 年 月 日随第 次列车
移交 铁路 车站

顺 号	海关检 验证 号码	发 站	到 站	发 送 日 期	运 行 报 单 号 码	件 数	包 装 种 类	货 物 名 称 (2)	重 量 (公斤)	关于文 件、记录 和其他的 备考

交付承运人戳记

接收承运人戳记

交讫.....

收讫.....

(1) 不用的划去。

(2) 交接行李时，此栏不填。

注：行李和包裹的交接单分别编制。

普通记录样式

普通记录
АКТ ОБЩЕЙ ФОРМЫ
ALLGEMEINES PROTOKOL

第 _____ 号
№ _____
Nr. _____

编写记录的承运人简称

Сокращенное наименование перевозчика, составившей акт

Kurzbezeichnung der das Protokoll aufnehmenden Eisenbahn _____

1. 车站

Станция

Bahnhof _____

2. 批号

_____ 年 _____ 月 _____ 日

Отправка №

от

Nr.der sendung _____ von _____ 201 _____

3. 发站

到站

Станция отправления

станция назначения

Versandbahnhof _____

Bestimmungsbahnhof _____

4. 车号

种类

承运人

Вагон №

род

перевозчик

Wagen Nr. _____ Gattung _____ Eigentumsmerkmal _____

到达车次

прибывшей с поездом №

eingegangen mit Zug Nr. _____

5. 编写记录的原因及状况

Причины и обстоятельства составления акта:

Grunde für die Aufnahme des Protokolls:

车站戳记

Штемпеля станций

Bahnhofsstempel

站长

Начальник станции

Leiter des Bahnhofs

参与编写记录的人员

职务和签字

Подписи и должности лиц,
участвующих в составлении
акта

Dienststellung, der das Protokoll
Aufnehmenden Beschäftigten

签字

Подпись

Unterschrift

国际旅客联运旅客、行李和包裹 运送赔偿请求审查规则

第1条 对承运人的赔偿请求

第 1 项 根据旅客、行李和包裹运送合同所产生的赔偿请求，可以向《国际客协》附件第 2 号所列的承运人提出。

接到赔偿请求的承运人，即为赔偿请求的处理承运人。

第 2 项 处理承运人，应尽可能确切查清事实。处理承运人应根据《国际客协》的规定，判明赔偿请求人是否有权提出赔偿请求和一切必要文件是否齐全，并根据《国际客协》的要求检查是否遵守了提出赔偿请求的期限。

此外，该承运人应决定是否应承认赔偿请求以及由何方赔偿。

第2条 对行李和包裹运送的赔偿请求

第 1 项 如处理承运人对该项赔偿请求负全部责任，则由该承运人自行解决。

如提出的赔偿请求的责任方为其他参加《国际客协》的承运人，则赔偿请求按照下列程序解决：

对两邻国或更多国家间的行李或包裹运送，处理承运人应在接到赔偿请求书之日起 30 天期间内，将赔偿请求书副本连同一切有关文件寄往参加该运送的所有承运人，并同时将此通知赔偿申请人。

如一个或多个承运人自赔偿请求材料寄出之时起 100 天之内对赔偿请求未予答复，处理承运人应用挂号信向其发出催告。

如从发出催告时起，在 30 天以内仍旧没有接到答复，即认为对方已经承认赔偿请求。

对于行李或包裹运到逾期的赔偿请求，无需寄送赔偿请求书副本。

接到赔偿请求书的每一承运人，必须在自材料寄出之时起 100 天之内审查赔偿请求并向处理承运人做出答复，将此答复抄送参加运送的其他承运人。与此同时，处理承运人要向各参加承运人通报自方对该赔偿请求承担多少责任。这时，如审查赔偿请求的承运人承认责任属于自方，则将承认的款额列入定期结算表中，作为处理承运人的收益。

如赔偿请求经所有相关承运人审查之后，无法根据情节确定出责任承运人，而赔偿请求又理由充分，应予承认，则处理承运人有权按照该批货物在各国实际运行的运价公里数的比例，将该项损失的赔偿金额在所有参加运送的承运人之间（处理承运人亦不例外）分摊，但那些能够证明损失不是发生在其线路上或因其过失造成的国家除外。

如一个或数个参加承运人在规定期限结束后给予否定的答复，处理承运人对此不予考虑。

如一个或数个有关承运人，虽然逾期答复，但承认赔偿请求，必要时处理承运人可通过将必要的款额列入结算表进行重新计算。

第 2 项 处理承运人在第 2 条第 1 项规定的 30 天期限届满寄送按规定办法编制的赔偿请求书，不能成为责任承运人拒绝赔偿请求的理由。

第 3 项 审查赔偿请求时，处理承运人应要求提出《国际客协》第 42 条所规定的文件。

如赔偿申请人不能提出上述文件，而提出足以证明有赔偿请求权的其他文件，那么这些文件对于审查赔偿请求是否充分由处理承运人决定。

收到赔偿损失请求书的承运人，应在请求书和所付一切文件上注明承运人名称、收到赔偿请求的日期和卷宗号码。

如收到赔偿申请人提出的文件上已盖有审查赔偿请求的戳记，处理承运人应查明对前次的赔偿请求曾经作过何种决定。

在对赔偿请求审查后，处理承运人可根据《国际客协》第 42 条第 8 项的规定和**第 9 项**对赔偿请求文件进行处理。

第3条 关于退还运送费用的赔偿请求

第 1 项 退还运送费用的赔偿请求，由承运人根据《国际客协》第 35 条和第 42 条的规定处理。

第 2 项 赔偿请求由按《国际客协》第 42 条第 2 项的规定收到旅客赔偿请求的承运人予以审查。

第 3 项 处理承运人，应查清赔偿请求的事实，并根据《国际客协》第 35 条的规定决定赔偿请求是否应予满足。

如果其承认对赔偿请求应部分或全部予以满足，则不必征求应按运送里程退赔运送费用的其他承运人的意见，即可适当地满足赔偿请求。

此项决定，对于参加退赔运送费用的其他承运人具有约束效力。

第 4 项 如为证明赔偿请求而提供的乘车票据未按《国际客协》第 42 条规定办理，而根据赔偿请求书陈述的情况判断该项赔偿请求可予满足，则处理承运人应征得其他有关铁路的同意按第 2 条第 1 项规定的期限满足赔偿请求。

第4条 一方承运人向另一方承运人要求

返还已付赔款的权利

第 1 项 各承运人间的相互责任，以及一方承运人向另一方承运人要求返还已付赔款的权利，根据《国际客协》和《国际客协办事细则》的规定办理。

第 2 项 关于对返还已付赔款的要求，各承运人间按照单独的国际旅客联运清算规则中所规定的办法进行清算。

目 录

(国际客协办事细则)

第 1 条 总 则	1
第 2 条 乘车票据的办理	1
第 3 条 办理乘车票据的特点	10
第 4 条 国际联运车厢的乘务	11
第 5 条 乘车票据的查验	14
第 6 条 行李的承运	14
第 7 条 行李的运送	16
第 8 条 行李的交付	17
第 9 条 包裹的承运	17
第 10 条 包裹的运送	19
第 11 条 包裹的交付	19
第 12 条 行李和包裹误运的处理办法	20
第 13 条 无票行李或包裹的补送	21
第 14 条 行李和包裹的标记	21
第 15 条 商务记录	21
第 16 条 旅客的运送。行李和包裹在国境站上的交接	24
第 17 条 旅客乘车票价以及行李和包裹运费	25
第 18 条 各承运人间的清算	27
第 19 条 各承运人间已付赔款的返还要求	27
第 20 条 赔偿请求	28
第 21 条 戳 记	28
第 22 条 公务电报的拍发	29
附件第 1 号 国际客协参加国承运人代号以及乘车票据和运送票据样式	30
1. 国际客协参加国承运人代号	30

2. 乘车票据和运送票据样式.....	31
2.1. 标有各栏、行和列的 RCT2 标准样式.....	31
2.2. 联合乘车票据 RCT2-standart.....	32
2.3. 联合乘车票据 RCT 2 – EXPRESS.....	33
2.4. 联合乘车票据 RCT–2 EXPRESS ASU PP UZ.....	36
2.5. 客票格式.....	37
2.6. 卧铺票.....	39
2.7. 补加费收据.....	42
2.8. 票皮.....	43
附件第 2 号 自动方法办理乘车票据时规定的减成代号	55
附件第 3 号 服务人员乘务书样式	56
附件第 4 号 运行报单（卧铺使用通知单）格式说明	58
附件第 5 号 不同承运人车厢更换记录样式	61
附件第 6 号 旅客乘车票据、行李和包裹运送票据最常用的记载事项一览表	62
附件第 7 号 行李标签样式	67
附件第 8 号 包裹标签样式	68
附件第 9 号 包裹交付阻碍通知书样式	69
附件第 10 号 国际客协/国际货协商务记录样式	70
附件第 11 号 国际客协/国际货协商务记录填写说明	72
附件第 12 号 交接单样式	78
附件第 13 号 普通记录样式	79
附件第 14 号 国际旅客联运旅客、行李和包裹运送赔偿请求审查规则	80